

Przekład

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego*

(Znowelizowany i przyjęty przez Kongres w Dausze w 2012 roku)

Spis treści

Rozdział I

Organizacja, funkcje i organizacja Kongresów, Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej i Komitet Konsultacyjny

Sekcja 1

Kongres

Artykuł

- 101 Organizacja i posiedzenia Kongresów oraz Kongresów Nadzwyczajnych
- 102 Prawo głosu na Kongresach
- 103 Funkcje Kongresu
- 104 Regulamin Kongresów
- 105 **Obserwatorzy organów Związku**

Sekcja 2

Rada Administracyjna (CA)

- 106 Skład i funkcjonowanie CA
- 107 Funkcje CA
- 108 Organizacja sesji CA
- 109 **Obserwatorzy**
- 110 Zwrot kosztów podróży
- 111 Informacja w sprawie działalności CA

Sekcja 3

Rada Eksploatacji Pocztowej (POC)

- 112 Skład i funkcjonowanie POC
- 113 Funkcje POC
- 114 Organizacja sesji POC
- 115 **Obserwatorzy POC**
- 116 Zwrot kosztów podróży
- 117 Informacja w sprawie działalności POC

* Zmiany wprowadzone na 25. Kongresie Światowego Związku Pocztowego w Dausze zostały zaznaczone pogrubioną czcionką.

Sekcja 4 Komitet Konsultacyjny (CC)

- 118 Cel CC
- 119 Skład CC
- 120 Członkostwo w CC
- 121 Funkcje CC
- 122 Organizacja CC
- 123 Przedstawiciele Komitetu Konsultacyjnego w Radzie Administracyjnej, Radzie Eksploatacji Pocztovej i na Kongresie
- 124 Obserwatorzy CC
- 125 Informacja w sprawie działania CC

Rozdział II Biuro Międzynarodowe

Sekcja 1 Wybór i obowiązki Dyrektora Generalnego oraz Zastępcy Dyrektora Generalnego

- 126 Wybór Dyrektora Generalnego i Zastępcy Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego
- 127 Obowiązki Dyrektora Generalnego
- 128 Obowiązki Wicedyrektora Generalnego

Sekcja 2 Sekretariat organów Związku i Komitetu Konsultacyjnego

- 129 Uwagi ogólne
- 130 Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku
- 131 Lista Krajów członkowskich
- 132 Informacje. Opinie. Żądania dotyczące **wyjaśnień** i zmiany Aktów. Ankiety. Rola w rozliczeniach finansowych
- 133 Współpraca techniczna
- 134 Formularze dostarczane przez Biuro Międzynarodowe
- 135 Akty Związków Regionalnych i Porozumienia specjalne
- 136 Czasopismo Związku
- 137 **Doroczne** sprawozdanie z działalności Związku

Rozdział III Tryb składania, analizowania propozycji, powiadamiania o decyzjach, wejście w życie Regulaminu i innych podjętych decyzji

- 138 Tryb zgłaszania propozycji na Kongres
- 139 Tryb zgłaszania propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami
- 140 Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami
- 141 Tryb zgłaszania do Rady Eksploatacji Pocztovej propozycji dotyczących przygotowania nowego Regulaminu w świetle decyzji podjętych przez Kongres
- 142 Zmiana Regulaminu przez Radę Eksploatacji Pocztovej

- 143 Powiadamianie o decyzjach przyjętych pomiędzy dwoma Kongresami
- 144 Wejście w życie Regulaminu i innych decyzji przyjętych pomiędzy Kongresami

Rozdział IV Finanse

- 145 Ustalanie wydatków Związku
- 146 Ustalanie wkładu Krajów członkowskich
- 147 Braki w finansowaniu
- 148 Nadzór nad księgowością i rachunkowością
- 149 Sankcje automatyczne
- 150 Klasy składek
- 151 Regulowanie należności za materiały dostarczone przez Biuro Międzynarodowe
- 152 **Organizacja organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników**

Rozdział V Arbitraż

- 153 Procedura arbitrażowa

Rozdział VI Wykorzystanie języków w ramach Związku

- 154 Języki robocze Biura Międzynarodowego
- 155 Języki wykorzystywane w dokumentacji, podczas debat i w oficjalnej korespondencji

Rozdział VII Postanowienia końcowe

- 156 Warunki zatwierdzania propozycji dotyczących Regulaminu Generalnego
- 157 Propozycje dotyczące Porozumień z Organizacją Narodów Zjednoczonych
- 158 Zmiany, wejście w życie oraz okres obowiązywania Regulaminu Generalnego

Regulamin Generalny Światowego Związku Pocztowego

(Znowelizowany i przyjęty przez Kongres w Dausze w 2012 roku)

Niżej podpisani pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich Związku, mając na uwadze artykuł 22.2 Konstytucji Światowego Związku Pocztowego sporządzonej w Wiedniu w dniu 10 lipca 1964 roku, za wspólną zgodą i zgodnie z artykułem 25.4 Konstytucji, przyjęli w niniejszym Regulaminie Generalnym następujące przepisy zabezpieczające stosowanie Konstytucji oraz funkcjonowanie Związku.

Rozdział I

Organizacja, funkcje i organizacja Kongresu, Rada Administracyjna, Rada Eksploatacji Pocztowej i Komitet Konsultacyjny

Sekcja 1

Kongres

Artykuł 101

Organizacja i posiedzenia Kongresów oraz Kongresów Nadzwyczajnych (Konst. 14, 15)

1 Przedstawiciele Krajów członkowskich spotykają się na Kongresie nie później niż cztery lata po zakończeniu roku, w którym miał miejsce poprzedni Kongres.

2 Każdy Kraj członkowski organizuje swoją reprezentację na Kongres składającą się z co najmniej jednego pełnomocnika wyznaczonego przez Rząd tego kraju i wyposażonego w odpowiednie uprawnienia. W razie potrzeby możliwe jest powierzenie własnych interesów delegacji innego Kraju członkowskiego. Należy jednak wziąć pod uwagę, że delegacja może reprezentować wyłącznie jeden Kraj członkowski inny niż własny kraj.

3 Zasadniczo każdy Kongres powinien wskazać państwo, w którym odbędzie się następny Kongres. W przypadku, gdyby nie było możliwe zorganizowanie tam Kongresu, Rada Administracyjna może wskazać państwo, w którym Kongres powinien się zebrać, po konsultacjach z tym państwem.

4 Po konsultacjach z Biurem Międzynarodowym, Rząd państwa zapraszającego ustali dokładną datę i lokalizację Kongresu. Zasadniczo na rok przed tą datą Rząd państwa zapraszającego wysyła zaproszenia do wszystkich Krajów członkowskich Związku. Zaproszenie może zostać wysłane bezpośrednio lub za pośrednictwem innego Rządu, lub za pośrednictwem Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

5 W sytuacji, gdy Kongres ma zostać zwołany bez pośrednictwa Rządu zapraszającego, Biuro Międzynarodowe, za zgodą Rady Administracyjnej i po konsultacjach z Rządem Konfederacji Szwajcarskiej podejmie niezbędne kroki zmierzające do zwołania i zorganizowania Kongresu w państwie, w którym mieści się siedziba Związku. W takiej sytuacji, Biuro Międzynarodowe pełni funkcje rządu państwa zapraszającego.

6 Miejsce, w którym odbywa się Kongres Nadzwyczajny zostanie ustalone, po konsultacjach z Biurem Międzynarodowym, przez Kraje członkowskie, które zostały zaproszone na taki Kongres.

7 Ustępy 2 do 5 oraz artykuł 102 mają przez analogię zastosowanie do Kongresów Nadzwyczajnych.

Artykuł 102**Prawo głosu na Kongresie**

1 Każdemu Krajowi członkowskiemu przysługuje jeden głos, zgodnie z postanowieniami zawartymi w artykule 149.

Artykuł 103**Funkcje Kongresu**

1 Na podstawie propozycji złożonych przez Kraje członkowskie, Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Pocztovej, Kongres:

1.1 określa ogólną politykę osiągnięcia przedmiotu i celu Związku określonego w Preambule i artykule 1 Konstytucji;

1.2 rozważa i przyjmuje, odpowiednio, propozycje zmian Konstytucji, Regulaminu Generalnego, Konwencji i Porozumień przedstawionych przez Kraje członkowskie i Rady, zgodnie z artykułem 29 Konstytucji i artykułem 138 Regulaminu Generalnego;

1.3 wyznacza datę wejścia w życie Aktów;

1.4 przyjmuje swój Regulamin wewnętrzny i zmiany w tych Zasadach;

1.5 rozpatruje raporty o pracy Rady Administracyjnej, Rady Eksploatacji Pocztovej i Komitetu Konsultacyjnego, obejmujące okres od poprzedniego Kongresu, przedłożonego przez wyżej wymienione organy zgodnie z artykułami 111, 117 i 125 Regulaminu Generalnego;

1.6 przyjmuje Strategię Związku;

1.7 ustala maksymalną kwotę wydatków Związku, zgodnie z artykułem 21 Konstytucji;

1.8 wybiera Kraje członkowskie do zasiadania w Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztovej;

1.9 wybiera Dyrektora Generalnego i Zastępcę Dyrektora Generalnego;

1.10 ustala w drodze uchwały Kongresu pułap kosztów, które zostaną poniesione przez Związek w celu tworzenia dokumentów w języku chińskim, niemieckim, portugalskim i rosyjskim.

2 Kongres, jako najwyższy organ Związku, zajmuje się innymi sprawami dotyczącymi usług pocztowych.

Artykuł 104**Regulamin Kongresów (Konst. 14)**

1 Podczas organizacji pracy i przebiegu debat Kongres stosuje Regulamin.

2 Każdy z Kongresów może zmienić Regulamin zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym Regulaminie.

Artykuł 105**Obserwatorzy organów Związku**

1 Do udziału w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach komitetów podczas Kongresu, Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztovej zaprasza się następujących obserwatorów:

1.1 Przedstawicieli Organizacji Narodów Zjednoczonych;

1.2 Związków Regionalnych;

1.3 Członków Komitetu Konsultacyjnego;

1.4 Podmioty uprawnione do uczestnictwa w posiedzeniach Związku jako obserwatorzy na mocy rozporządzenia lub decyzji Kongresu.

2 Następujące podmioty, o ile zostały wyznaczone przez Radę Administracyjną w zgodzie z artykułem 107.1.12, zostają zaproszone do uczestnictwa w poszczególnych posiedzeniach Kongresu jako obserwatorzy ad hoc:

2.1 Specjalistyczne agendy Organizacji Narodów Zjednoczonych i innych międzyrządowych organizacji;

2.2 Dowolne organy międzynarodowe, stowarzyszenia lub przedsiębiorstwa, lub wykwalifikowane osoby.

3 Oprócz obserwatorów określonych w ustępie 1 niniejszego artykułu, Rada Administracyjna oraz Rada Eksploatacji Pocztovej mogą wyznaczyć obserwatorów ad hoc do udziału w posiedzeniach zgodnie z ich Regulaminami, kiedy leży to w interesie Związku i jego organów.

Sekcja 2

Rada Administracyjna (CA)

Artykuł 106

Skład i funkcjonowanie Rady Administracyjnej (Konst. 17)

1 Rada Administracyjna składa się z czterdziestu jeden członków, którzy sprawują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Przewodnictwo przypada na mocy prawa Krajowi członkowskiemu, który jest gospodarzem Kongresu. Jeżeli dany Kraj członkowski zrzeka się tych uprawnień, staje się on członkiem Rady z mocy prawa i z tego tytułu grupa geograficzna, do której kraj ten należy dysponuje dodatkowym miejscem, niepodlegającym ograniczeniom zawartym w ustępie 3. W tym przypadku, Rada Administracyjna wybiera na przewodniczącego jednego z członków należących do grupy geograficznej, do której należy Kraj członkowski – gospodarz Kongresu.

3 Pozostałych czterdziestu członków Rady Administracyjnej wybieranych jest przez Kongres na podstawie sprawiedliwego podziału geograficznego. Co najmniej połowę członków odnawia się na każdym Kongresie; żaden członek nie może być wybrany przez trzy kolejne Kongresy.

4 Każdy członek Rady Administracyjnej wyznacza swojego przedstawiciela, który musi być kompetentny w dziedzinie poczty. Członkowie Rady Administracyjnej biorą aktywny udział w jej działalności.

5 Pełnienie obowiązków członka Rady Administracyjnej jest nieodpłatne. Koszty związane z działalnością Rady ponosi Związek.

Artykuł 107

Funkcje Rady Administracyjnej

1 Rada Administracyjna sprawuje następujące funkcje:

1.1 Nadzoruje działalności Związku w okresie między Kongresami, zapewniając zgodność z decyzjami Kongresu, rozpatrując zagadnienia dotyczące polityki rządowej w dziedzinie poczty oraz uwzględniając rozwój międzynarodowych regulacji, takich jak regulacje dotyczące handlu usługami i konkurencji.

1.2 Wspiera, koordynuje i nadzoruje, w ramach swoich kompetencji, wszelkie działania, uznane za niezbędne dla ochrony i poprawy jakości międzynarodowych usług pocztowych oraz ich modernizacji.

1.3 Rozpatruje projekt czteroletniego biznesplanu Światowego Związku Pocztowego zatwierdzonego przez Kongres i finalizuje go poprzez realizację działań

określonych w projekcie na okres czteroletni zgodnie z posiadanymi aktualnie środkami. Plan powinien także, w razie potrzeby, być zgodny z wynikami procesu ustalania priorytetów przeprowadzonego przez Kongres. Końcowa wersja czteroletniego biznesplanu, ukończona i zatwierdzona przez CA staje się następnie podstawą dla przygotowania rocznego programu i budżetu UPU, a także rocznych planów operacyjnych ustalanych i wdrażanych przez CA i POC.

1.4 Rozpatruje i zatwierdza roczny program i budżet oraz sprawozdanie finansowe Związku, uwzględniając ostateczną wersję Biznesplanu Światowego Związku Pocztowego, o którym mowa w artykule 107.1.3.

1.5 Wyraża zgodę, jeżeli okoliczności tego wymagają, na przekroczenie górnej granicy wydatków zgodnie z artykułem 145.3 do 5.

1.6 Wyraża zgodę na wybór niższej klasy składek, w przypadku zgłoszenia takiego wniosku, na warunkach przewidzianych w artykule 150.6.

1.7 Zatwierdza zmiany grupy geograficznej, w przypadku zgłoszenia takiego wniosku przez Kraj członkowski, biorąc pod uwagę opinie wyrażane przez Kraje członkowskie, które są członkami danych grup geograficznych.

1.8 Tworzy lub likwiduje miejsca pracy w Biurze Międzynarodowym, biorąc pod uwagę ograniczenia związane z ustaloną granicą wydatków.

1.9 Decyduje w sprawach kontaktów z Krajami członkowskimi w celu wykonywania swoich funkcji.

1.10 Po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej decyduje w sprawie relacji nawiązywanych z organizacjami, które nie są obserwatorami w rozumieniu artykułu 105.1.

1.11 Rozpatruje i zatwierdza sprawozdania Biura Międzynarodowego na temat współpracy Światowego Związku Pocztowego z innymi organizacjami międzynarodowymi, podejmuje stosowne decyzje dotyczące kształtu tych stosunków i ich rozwoju.

1.12 Ustala we właściwym czasie, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej oraz Sekretarzem Generalnym, które ze **specjalistycznych agend Organizacji Narodów Zjednoczonych**, organizacji międzynarodowych, przedsiębiorstw i wykwalifikowanych osób zostaną zaproszone jako **obserwatorzy ad hoc** na poszczególne posiedzenia Kongresu i jego Komitetów, gdy leży to w interesie Związku lub prac Kongresu, a także wydawaje instrukcje dla Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego w sprawie wydania odpowiednich zaproszeń.

1.13 Wyznacza Kraj członkowski – siedzibę przyszłego Kongresu w przypadku przewidzianym w artykule 101.3.

1.14 Ustala, w odpowiednim czasie i po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej, liczbę Komitetów niezbędnych do właściwego prowadzenia prac Kongresu i określanie ich uprawnień.

1.15 Wyznacza, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztowej oraz z zastrzeżeniem aprobaty Kongresu, Kraje członkowskie zdolne do:

1.15.1 podjęcia funkcji wiceprzewodniczących Kongresu oraz przewodniczących i wiceprzewodniczących Komitetów, uwzględniając w możliwie szerokim zakresie zasadę sprawiedliwego podziału geograficznego Krajów członkowskich; oraz

1.15.2 zasiadania w Komitetach kongresowych, w skład których wchodzi ograniczona liczba krajów.

1.16 Wyznacza tych członków, którzy będą pełnić funkcję członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.17 Rozpatruje i zatwierdza, w ramach swoich uprawnień, wszelkie działania uznane za niezbędne do zabezpieczenia i zwiększenia jakości oraz modernizacji międzynarodowych usług pocztowych.

1.18 Bada, na wniosek Kongresu, Rady Eksploatacji Pocztowej lub Krajów członkowskich zagadnienia o charakterze administracyjnym, legislacyjnym i prawnym, dotyczące Związku lub międzynarodowej służby pocztowej; Rada Administracyjna decyduje sama w wyżej wymienionych dziedzinach, czy celowe jest podejmowanie badań na wniosek Krajów członkowskich wniesiony w okresie między Kongresami.

- 1.19 Formuluje propozycje w celu przedstawienia ich do zatwierdzenia przez Kongres lub przez Kraje członkowskie, zgodnie z artykułem 140.
- 1.20 Przedstawia tematy badań do rozpatrzenia przez Radę Eksploatacji Pocztovej zgodnie z artykułem 113.1.6.
- 1.21 Rozpatruje i zatwierdza, w uzgodnieniu z Radą Eksploatacji Pocztovej, projekt Strategii, który zostanie przedłożony Kongresowi.
- 1.22 Przyjmuje i omawia sprawozdania i zalecenia Komitetu Konsultacyjnego oraz rozpatruje zalecenia przedstawione przez Komitet Konsultacyjny w celu zgłoszenia ich na Kongres.
- 1.23 Kontroluje działalność Biura Międzynarodowego.
- 1.24 Zatwierdza **roczne** sprawozdanie oraz **roczny** Finansowy Raport Operacyjny sporządzane przez Biuro Międzynarodowe z działalności Związku i przedstawia w razie potrzeby uwagi do powyższych sprawozdań.
- 1.25 Ustala, gdy uzna to za stosowne, zasady, które Rada Eksploatacji Pocztovej powinna wziąć pod uwagę przy rozpatrywaniu zagadnień o istotnych reperkusjach finansowych (opłat, kosztów końcowych, opłat tranzytowych, podstawowych stawek za przewóz lotniczy poczty oraz nadawanie za granicę listów), szczegółowo kontroluje rozpatrywanie tych zagadnień oraz analizuje i zatwierdza, w celu zapewnienia zgodności z wyżej wymienionym zasadami, wnioski Rady Eksploatacji Pocztovej dotyczące tych zagadnień.
- 1.26 Zatwierdza, w ramach swoich kompetencji, zalecenia Rady Eksploatacji Pocztovej w sprawie przyjęcia, jeżeli jest to konieczne, uregulowań lub nowej procedury, w oczekiwaniu na decyzję Kongresu w danej sprawie.
- 1.27 Rozpatruje roczne sprawozdanie sporządzone przez Radę Eksploatacji Pocztovej i wszelkie wnioski przedstawiane przez Radę.
- 1.28 Przyjmuje co cztery lata raport, przygotowany przez Biuro Międzynarodowe, w uzgodnieniu z Radą Eksploatacji Pocztovej, z działalności Krajów członkowskich w zakresie wykonania Strategii Związku, przyjętej przez poprzedni Kongres, który zostanie przedłożony kolejnemu Kongresowi.
- 1.29 Ustala strukturę organizacyjną Komitetu Konsultacyjnego i współdziała w organizowaniu Komitetu Konsultacyjnego, zgodnie z postanowieniami artykułu 122 niniejszego Regulaminu.
- 1.30 Ustala kryteria członkostwa w Komitecie Konsultacyjnym oraz zatwierdza lub odrzuca wszystkie wnioski o członkostwo zgodnie z tymi kryteriami, zapewniając aby podjęte w sprawie wniosków działania zostały wykonane w trybie przyspieszonym w okresie między posiedzeniami Rady Administracyjnej.
- 1.31 Ustanawia Regulamin finansowy Związku.
- 1.32 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem rezerwowym.
- 1.33 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem specjalnym.
- 1.34 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem działalności specjalnej.
- 1.35 Ustanawia zasady zarządzania Funduszem dobrowolnym.
- 1.36 Ustanawia Statut osobowy i warunki pracy wybieralnych funkcjonariuszy Biura.
- 1.37 Ustanawia Regulamin funduszu socjalnego.
- 1.38 **Sprawuje, w oparciu o artykuł 152, ogólną kontrolę nad tworzeniem i działalnością organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników.**

Artykuł 108

Organizacja sesji Rady Administracyjnej

- 1 Na swoim posiedzeniu **ustawodawczym**, które zwołuje i **otwiera** Przewodniczący Kongresu, Rada Administracyjna wybiera spośród swoich członków czterech Wiceprzewodniczących i ustala swój Regulamin Wewnętrzny.
- 2 Rada Administracyjna, zwoływana przez Przewodniczącą, zbiera się na ogół raz w roku w siedzibie Związku.

3 Przewodniczący **oraz** Wiceprzewodniczący i Przewodniczący Komitetów Rady Administracyjnej **oraz Wiceprzewodniczący** Rady Administracyjnej tworzą Komitet Zarządzający. Komitet ten przygotowuje i kieruje pracami każdej sesji Rady Administracyjnej. Zatwierdza on, w imieniu Rady Administracyjnej, **roczne** sprawozdanie opracowane przez Biuro Międzynarodowe, dotyczące działalności Związku **oraz** podejmuje wszelkie inne zadania powierzone mu przez Radę Administracyjną, lub których konieczność realizacji wynika w czasie procesu planowania strategicznego.

4 Przewodniczący Rady Eksploatacji Pocztovej reprezentuje ten organ na posiedzeniach Rady Administracyjnej, których porządek obrad obejmuje sprawy dotyczące Rady Eksploatacji Pocztovej.

5 Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego reprezentuje ten organ na posiedzeniach Rady Administracyjnej, w przypadku gdy porządek obrad obejmuje sprawy, którymi zainteresowany jest Komitet Konsultacyjny.

Artykuł 109

Obserwatorzy

1 Obserwatorzy

1.1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy obu tych organów, Rada Eksploatacji Pocztovej może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Rady Administracyjnej w charakterze obserwatorów.

1.2 **Kraje członkowskie Związku, które nie są członkami Rady, a także obserwatorzy ad hoc, o których mowa w artykule 105** zapraszane są do uczestnictwa w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetu Rady Administracyjnej, jednak bez prawa głosu.

2 Zasady

2.1 Ze względów logistycznych, Rada Administracyjna może ograniczyć liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora **oraz obserwatora ad hoc**. Może ona także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.

2.2 Obserwatorzy **oraz obserwatorzy ad hoc** mogą, na swoją prośbę, być dopuszczeni do współpracy w podjętych badaniach, uwzględniając warunki, które Rada może określić w celu zapewnienia efektywności i skuteczności swojej pracy. Mogą oni również być zaproszeni do przewodniczenia Grupom Roboczym i Zespołom Projektowym, jeżeli ich wiedza lub doświadczenie to uzasadniają. Udział obserwatorów **oraz obserwatorów ad hoc** nie obciąża Związku dodatkowymi kosztami.

2.3 W wyjątkowych okolicznościach, **członkowie Komitetu Konsultacyjnego oraz obserwatorzy ad hoc** mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztovej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztovej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 110

Zwrot kosztów podróży

1 Koszty podróży przedstawiciela każdego z członków Rady Administracyjnej uczestniczącego w obradach tego organu, będą ponoszone przez jego Kraj członkowski. Jednakże, przedstawiciel każdego z Krajów członkowskich, zaklasyfikowanych do grupy krajów rozwijających się lub najsłabiej rozwiniętych, zgodnie z listami utworzonymi przez

Narody Zjednoczone ma prawo, poza spotkaniami podczas Kongresu, do zwrotu kosztów powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej lub pierwszej klasy biletu kolejowego lub wydatków na podróż innymi środkami transportu, pod warunkiem że ich suma nie przekracza ceny powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej. Takie samo prawo przysługuje przedstawicielowi każdego członka jej Komitetów, Grup Roboczych i innych organów, jeżeli zbierają się one poza Kongresem i sesjami Rady.

Artykuł 111

Informacja w sprawie działalności Rady Administracyjnej

1 Po każdej sesji Rada Administracyjna informuje Kraje członkowskie Związku, ich wyznaczonych operatorów, Związki Regionalne oraz członków Komitetu Konsultacyjnego o swojej działalności poprzez przysyłanie im, między innymi, sprawozdania analitycznego oraz rezolucji i decyzji.

2 Rada Administracyjna składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności i przesyła je Krajom członkowskim, ich wyznaczonym operatorom oraz członkom Komitetu Konsultacyjnego co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Sekcja 3

Rada Eksploatacji Pocztovej (POC)

Artykuł 112

Skład i funkcjonowanie Rady Eksploatacji Pocztovej

1 Rada Eksploatacji Pocztovej składa się z czterdziestu członków, którzy wykonują swoje funkcje w okresie między dwoma kolejnymi Kongresami.

2 Członkowie Rady Eksploatacji Pocztovej są wybierani przez Kongres zgodnie z określonym podziałem geograficznym. Dwadzieścia cztery miejsca są zarezerwowane dla rozwijających się Krajów członkowskich i szesnaście – dla rozwiniętych Krajów członkowskich. Przynajmniej jedna trzecia członków jest wymieniana podczas każdego Kongresu.

3 Każdy członek Rady Eksploatacji Pocztovej wyznacza swojego przedstawiciela odpowiedzialnego za świadczenie usług, o których mowa w Aktach Związku. Członkowie Rady Eksploatacji Pocztovej aktywnie uczestniczą w jej pracy.

4 Wydatki operacyjne Rady Eksploatacji Pocztovej ponoszone są przez Związek. Członkowie Rady nie otrzymują żadnego wynagrodzenia.

Artykuł 113

Funkcje Rady Eksploatacji Pocztovej

1 Rada Eksploatacji Pocztovej sprawuje następujące funkcje:

1.1 Koordynuje praktyczne działania mające na celu rozwój i usprawnianie międzynarodowych usług pocztowych.

1.2 Podejmuje, za zgodą Rady Administracyjnej w ramach jej kompetencji, wszystkie działania uznane za konieczne w celu ochrony i podwyższania jakości międzynarodowych usług pocztowych oraz ich modernizacji.

1.3 Decyduje o podejmowaniu kontaktów z Krajami członkowskimi i ich wyznaczonymi operatorami w celu wykonywania swoich funkcji.

1.4 Podejmuje niezbędne działania w celu badania i upowszechniania eksperymentów i postępów poczynionych przez niektóre Kraje członkowskie i ich wyznaczonych operatorów

w dziedzinie techniki, eksploatacji, ekonomii i kształcenia zawodowego, którymi zainteresowane są służby pocztowe.

1.5 Podejmuje, w porozumieniu z Radą Administracyjną, stosowne działania w dziedzinie współpracy technicznej ze wszystkimi Krajami członkowskimi Związku i ich operatorami, w szczególności z krajami nowymi i rozwijającymi się i ich wyznaczonymi operatorami.

1.6 Rozpatruje wszystkie inne zagadnienia zgłoszone jej przez członka Rady Eksploatacji Poczтовой, przez Radę Administracyjną lub przez którykolwiek Kraj członkowski lub wyznaczonego operatora.

1.7 Przyjmuje i omawia sprawozdania jak również zalecenia Komitetu Konsultacyjnego oraz – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla Rady Eksploatacji Poczтовой – rozpatruje i wydaje opinie w sprawie zaleceń przedstawionych przez Komitet Konsultacyjny w celu zgłoszenia ich na Kongres.

1.8 Wyznacza tych spośród swoich członków, którzy będą pełnić funkcje członków Komitetu Konsultacyjnego.

1.9 Prowadzi badania dotyczące najważniejszych problemów eksploatacyjnych, handlowych, technicznych, ekonomicznych i współpracy technicznej, mające istotne znaczenie dla wszystkich Krajów członkowskich lub ich wyznaczonych operatorów, łącznie z zagadnieniami mającymi istotne reperkusje finansowe (opłaty, koszty końcowe, opłaty tranzytowe, stawki za przewóz lotniczy, stawki za paczki pocztowe oraz opłaty za nadawanie przesyłek listowych za granicę), a także opracowuje informacje i opinie na ten temat oraz zaleca działania, które należy podjąć w tym zakresie.

1.10 Zapewnia wkład Radzie Administracyjnej w zakresie rozwoju projektu Strategii, który zostanie przedłożony Kongresowi.

1.11 Podejmuje badania nad problemami związanymi z kształceniem i szkoleniem zawodowym, którymi zainteresowane są Kraje członkowskie i ich wyznaczeni operatorzy jak również kraje nowe i rozwijające się.

1.12 Bada aktualny stan i potrzeby służb pocztowych w nowych krajach i w krajach rozwijających się oraz opracowuje odpowiednie zalecenia dotyczące metod i środków usprawniania służb pocztowych w tych państwach.

1.13 Przeprowadza weryfikację Regulaminów Światowego Związku Poczтовой w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, o ile Kongres nie zdecydował inaczej. Jeżeli zaistnieje pilna potrzeba, Rada Eksploatacji Poczтовой może również zmodyfikować wyżej wymienione Regulaminy na innych sesjach. W obu przypadkach Rada Eksploatacji Poczтовой podporządkowuje się zaleceniom Rady Administracyjnej dotyczącym podstawowej polityki i zasad.

1.14 Formułuje propozycje, które zostaną przedłożone do zatwierdzenia przez Kongres lub Kraje członkowskie, zgodnie z artykułem 140; wymagane jest zatwierdzenie przez Radę Administracyjną, w przypadku gdy propozycje te dotyczą zagadnień należących do jej kompetencji.

1.15 Rozpatruje, na wniosek Kraju członkowskiego, każdą propozycję przekazaną przez dany Kraj członkowski do Biura Międzynarodowego, zgodnie z artykułem 139, przygotowuje komentarze i zobowiązuje Biuro Międzynarodowe do dołączenia ich do danej propozycji przed przedłożeniem jej do zatwierdzenia przez Kraje członkowskie.

1.16 Zaleca, jeżeli to konieczne, i tam, gdzie właściwe – po zatwierdzeniu przez Radę Administracyjną oraz po konsultacji ze wszystkimi Krajami członkowskimi – przyjęcie uregulowań lub nowej procedury w oczekiwaniu na decyzję Kongresu w danej sprawie.

1.17 Opracowuje i przedstawia, w formie zaleceń dla Krajów członkowskich i ich wyznaczonych operatorów, standardy w dziedzinie techniki, eksploatacji i innych wchodzących w zakres jej kompetencji, gdzie jednolita praktyka jest niezbędna; podejmuje również, w razie potrzeby, modyfikację standardów przez nią już ustanowionych.

1.18 **Ustala ramy organizacji organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników oraz współuczestniczy w organizacji tych organów zgodnie z postanowieniami zawartymi w artykule 152.**

1.19 **Otrzymuje i omawia roczne sprawozdania od organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników.**

Artykuł 114

Organizacja sesji POC

1 Na swoim pierwszym posiedzeniu, które zwołuje i otwiera Przewodniczący Kongresu, Komitet Eksploatacji Pocztovej wybiera spośród swoich członków Przewodniczącego, Wiceprzewodniczącego i ustala swój Regulamin Wewnętrzny.

2 Zasadniczo, Rada Eksploatacji Pocztovej spotyka się co roku w siedzibie Związku. Data oraz miejsce spotkania zostaje ustalone przez Przewodniczącego w porozumieniu z Przewodniczącym Rady Administracyjnej oraz Dyrektorem Generalnym Biura Międzynarodowego.

3 Przewodniczący **oraz** Wiceprzewodniczący, a także Przewodniczący Komitetu **oraz Wiceprzewodniczący** Rady Eksploatacji Pocztovej tworzą Komitet Zarządzający. Komitet ten przygotowuje i kieruje pracami podczas każdego posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztovej, a także podejmuje wszelkie działania zlecone przez Radę lub te, które okażą się niezbędne w czasie procesu planowania strategicznego.

4 W oparciu o Strategię Związku przyjętą przez Kongres oraz, w szczególności, jej część odnoszącą się do strategii stałych organów Związku, Rada Eksploatacji Pocztovej podczas sesji następujących po Kongresie przygotowuje podstawowy program prac zawierający szereg taktyk zmierzających do wdrożenia strategii. Podstawowy program prac, który zawiera ograniczoną liczbę projektów dotyczących aktualnych tematów leżących we wspólnym interesie jest weryfikowany każdego roku w świetle nowych okoliczności i priorytetów.

5 Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego reprezentuje tę organizację podczas posiedzeń Rady Eksploatacji Pocztovej, w sytuacji, gdy plan posiedzenia obejmuje zagadnienia istotne z punktu widzenia Komitetu Konsultacyjnego.

Artykuł 115

Obserwatorzy

1 Obserwatorzy

1.1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy obu tych organów, Rada Administracyjna może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Rady Eksploatacji Pocztovej w charakterze obserwatorów.

1.2 **Kraje członkowskie Związku, które nie są członkami Rady, a także obserwatorzy ad hoc, o których mowa w artykule 105** zapraszane są do uczestnictwa w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetu Rady Eksploatacji Pocztovej, jednak bez prawa głosu.

2 Zasady

2.1 Ze względów logistycznych, Rada Administracyjna może ograniczyć liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora **oraz obserwatora ad hoc**. Może ona także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.

2.2 Obserwatorzy **oraz obserwatorzy ad hoc** mogą, na swoją prośbę, być dopuszczeni do współpracy w podjętych badaniach, uwzględniając warunki, które Rada może określić w celu zapewnienia efektywności i skuteczności swojej pracy. Mogą oni również być zaproszeni do przewodniczenia Grupom Roboczym i Zespołom Projektowym, jeżeli ich wiedza lub doświadczenie to uzasadniają. Udział obserwatorów **oraz obserwatorów ad hoc** nie obciąża Związku dodatkowymi kosztami.

2.3 W wyjątkowych okolicznościach, **członkowie Komitetu Konsultacyjnego oraz obserwatorzy ad hoc** mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztovej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztovej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 116

Zwrot kosztów podróży

1 Koszty podróży przedstawiciela każdego z członków Rady Eksploatacji Pocztovej uczestniczącego w obradach tego organu, będą ponoszone przez jego Kraj członkowski. Jednakże, przedstawiciel każdego z Krajów członkowskich, zaklasyfikowanych do grupy krajów rozwijających się lub najsłabiej rozwiniętych, zgodnie z listami utworzonymi przez Organizację Narodów Zjednoczonych ma prawo, poza spotkaniami podczas Kongresu, do zwrotu kosztów powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej lub pierwszej klasy biletu kolejowego lub wydatków na podróż innymi środkami transportu, pod warunkiem że ich suma nie przekracza ceny powrotnego biletu lotniczego klasy ekonomicznej.

Artykuł 117

Informacje w sprawie działalności POC

1 Po każdej sesji Rada Eksploatacji Pocztovej informuje Kraje członkowskie, ich wyznaczonych operatorów, Związki Regionalne oraz członków Komitetu Konsultacyjnego o swojej działalności poprzez przesyłanie im, między innymi, sprawozdania analitycznego oraz swoich rezolucji i decyzji.

2 Rada Eksploatacji Pocztovej sporządza dla Rady Administracyjnej roczne sprawozdanie ze swojej działalności.

3 Rada Eksploatacji Pocztovej składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności, **w tym także z działalności organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników, o których mowa w artykule 152** i przesyła je Krajom członkowskim, ich wyznaczonym operatorom oraz członkom Komitetu Konsultacyjnego co najmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Sekcja 4

Komitet Konsultacyjny (CC)

Artykuł 118

Cel Komitetu Konsultacyjnego

1 Celem Komitetu Konsultacyjnego jest reprezentowanie w szerokim zakresie interesów międzynarodowego sektora pocztowego oraz zapewnienie ram efektywnego dialogu między zainteresowanymi podmiotami.

Artykuł 119

Skład Komitetu Konsultacyjnego

- 1 Komitet Konsultacyjny składa się z:
 - 1.1 organizacji pozarządowych reprezentujących klientów, operatorów świadczących usługi doręczeń, organizacji pracowników, dostawców towarów i usług dla sektora usług pocztowych oraz tym podobnych organizacji zrzeszających osoby fizyczne a także firm zainteresowanych wspieraniem misji i celów Związku. Jeżeli te organizacje są zarejestrowane, to muszą być zarejestrowane w jednym z Krajów członkowskich Związku;
 - 1.2 członków wyznaczonych przez Radę Administracyjną spośród jej członków;
 - 1.3 członków wyznaczonych przez Radę Eksploatacji Poczтовой spośród jej członków.
- 2 Koszty eksploatacyjne Komitetu Konsultacyjnego ponoszone są wspólnie przez Związek oraz członków Komitetu, w sposób określony przez Radę Administracyjną.
- 3 Członkowie Komitetu Konsultacyjnego nie otrzymują wynagrodzenia ani innej rekompensaty.

Artykuł 120

Członkostwo Komitetu Konsultacyjnego

- 1 Poza członkami wyznaczonymi przez Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Poczтовой, członkostwo w Komitecie Konsultacyjnym zostanie określone w procedurze składania wniosku i zatwierdzania, ustalonej przez Radę Administracyjną, przeprowadzonej zgodnie z artykułem 107.1.30.
- 2 Każdy członek Komitetu Konsultacyjnego wyznacza swojego przedstawiciela.

Artykuł 121

Funkcje Komitetu Konsultacyjnego

- 1 Komitetowi Konsultacyjnemu przysługują następujące funkcje:
 - 1.1 Badanie dokumentów i sprawozdań Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Poczтовой. W wyjątkowych przypadkach, prawo do otrzymywania pewnych tekstów i dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu podejmowana będzie dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Poczтовой – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu; Rada Administracyjna, jeżeli uzna to za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Poczтовой, tam gdzie właściwe.
 - 1.2 Przeprowadzanie badań i **uczestniczenie** w badaniach kwestii o zasadniczym znaczeniu dla członków Komitetu Konsultacyjnego.
 - 1.3 Rozpatrywanie spraw oddziałujących na sektor usług pocztowych oraz opracowanie sprawozdań na temat tych zagadnień.
 - 1.4 Wniesienie wkładu w prace Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Poczтовой, w tym przedkładanie sprawozdań i zaleceń oraz przedstawianie opinii, na prośbę obu Rad.
 - 1.5 Zgłaszanie zaleceń na Kongres, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Radę Administracyjną oraz – w przypadku gdy zagadnienia dotyczą kwestii o szczególnym znaczeniu dla Rady Eksploatacji Poczтовой – z zastrzeżeniem rozpatrzenia i wydania opinii przez Radę Eksploatacji Poczтовой.

Artykuł 122**Organizacja Komitetu Konsultacyjnego**

- 1 Komitet Konsultacyjny reorganizuje się po każdym Kongresie, zgodnie z ramami ustalonymi przez Radę Administracyjną. Przewodniczący Rady Administracyjnej przewodniczy posiedzeniu organizacyjnemu Komitetu Konsultacyjnego, na którym zostanie wybrany jego Przewodniczący.
- 2 Komitet Konsultacyjny określa swoją strukturę wewnętrzną i sporządza własny regulamin wewnętrzny, uwzględniając ogólne zasady Związku, z zastrzeżeniem akceptacji przez Radę Administracyjną, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztovej.
- 3 Komitet Konsultacyjny zbiera się **raz do roku**. Z zasady, posiedzenia odbywają się w siedzibie Związku w tym samym czasie co posiedzenia Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztovej. Datę i miejsce każdego posiedzenia wyznacza Przewodniczący Komitetu Konsultacyjnego, w porozumieniu z Przewodniczącym Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztovej oraz Dyrektorem Generalnym Biura Międzynarodowego.

Artykuł 123**Przedstawiciele Komitetu Konsultacyjnego w Radzie Administracyjnej, Radzie Eksploatacji Pocztovej i na Kongresie**

- 1 W celu zapewnienia skutecznej współpracy organów Związku, Komitet Konsultacyjny może wyznaczyć przedstawicieli do uczestniczenia w posiedzeniach Kongresu, Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztovej w charakterze obserwatorów, jednakże bez prawa głosu.
- 2 Członków Komitetu Konsultacyjnego **zaprasza się** do udziału w sesjach plenarnych oraz w posiedzeniach Komitetu Rady Administracyjnej oraz Rady Eksploatacji Pocztovej zgodnie z postanowieniami artykułu 105. Mogą oni także uczestniczyć w pracach zespołów projektowych na warunkach określonych w artykułach 109.2.2 oraz 115.2.2.
- 3 Przewodniczący Rady Administracyjnej oraz Przewodniczący Rady Eksploatacji Pocztovej reprezentują te organy podczas posiedzeń Komitetu Konsultacyjnego, w przypadku, gdy plan takich posiedzeń obejmuje kwestie istotne z punktu widzenia tych organów.

Artykuł 124**Obserwatorzy Komitetu Konsultacyjnego**

- 1 **Pozostałe Kraje członkowskie Związku oraz obserwatorzy i obserwatorzy ad hoc, o których mowa w artykule 105** mogą uczestniczyć w sesjach Komitetu Konsultacyjnego, jednak bez prawa głosu.
- 2 Komitet Konsultacyjny może ograniczyć, ze względów logistycznych, liczbę osób biorących udział ze strony każdego uczestniczącego obserwatora **oraz obserwatora ad hoc**. Może on także ograniczyć ich prawo do zabierania głosu podczas debat.
- 3 W wyjątkowych okolicznościach, obserwatorzy **oraz obserwatorzy ad hoc** mogą zostać wyłączeni z udziału w posiedzeniu lub jego części, lub ich prawo do otrzymania dokumentów może zostać ograniczone, jeżeli poufność przedmiotu posiedzenia lub dokumentu tego wymaga. Decyzja o takim ograniczeniu będzie podejmowana dla każdego przypadku indywidualnie przez jakikolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Poszczególne przypadki zgłaszane są Radzie Administracyjnej, a Radzie Eksploatacji Pocztovej – w przypadku gdy dotyczy to zagadnień o szczególnym znaczeniu dla tego organu. Rada Administracyjna, jeżeli uzna za konieczne, może później ponownie rozważyć ograniczenia, po konsultacji z Radą Eksploatacji Pocztovej, tam gdzie właściwe.

Artykuł 125**Informacja w sprawie działania Komitetu Konsultacyjnego**

- 1 Po każdej sesji Komitet Konsultacyjny informuje Radę Administracyjną i Radę Eksploatacji Poczтовой o swojej działalności poprzez przesyłanie Przewodniczącym tych organów, między innymi sprawozdania podsumowującego ze swych posiedzeń oraz swoich zaleceń i opinii.
- 2 Komitet Konsultacyjny sporządza dla Rady Administracyjnej roczne sprawozdanie ze swojej działalności, z kopią do Rady Eksploatacji Poczтовой. Sprawozdanie zostaje włączone do dokumentacji Rady Administracyjnej, która jest dostarczana Krajom członkowskim Związku, ich wyznaczonym operatorom i Związkom Regionalnym, zgodnie z artykułem 111.
- 3 Komitet Konsultacyjny składa Kongresowi sprawozdanie z całokształtu swojej działalności i przesyła je Krajom członkowskim i ich wyznaczonym operatorom co najmniej dwa miesiące przed otwarciem Kongresu.

Rozdział II**Biuro Międzynarodowe****Sekcja 1****Wybór i obowiązki Dyrektora Generalnego oraz Zastępcy Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego****Artykuł 126****Wybór Dyrektora Generalnego i Zastępcy Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego**

- 1 Dyrektor Generalny oraz Wicedyrektor Generalny Biura Międzynarodowego wybierani są przez Kongres na okres pomiędzy dwoma kolejnymi Kongresami, minimalny okres ich urzędowania wynosi cztery lata. Kadencja może zostać przedłużona wyłącznie jeden raz. O ile Kongres nie zdecyduje inaczej, dzień, w którym przejmują swoje obowiązki zostaje ustalony na 1 stycznia roku następującego po roku, którym odbywał się Kongres.
- 2 Na co najmniej siedem miesięcy przed otwarciem Kongresu Dyrektor Generalny Biura Międzynarodowego wysyła memorandum do Rządów Krajów członkowskich zapraszając je do złożenia, w razie potrzeby, własnych kandydatur na stanowiska Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego i jednocześnie wskazuje, czy urzędujący Dyrektor Generalny oraz Wicedyrektor Generalny są zainteresowani przedłużeniem swojej kadencji. Zgłoszenia wraz z życiorysem muszą zostać dostarczone do Biura Międzynarodowego nie później niż dwa miesiące przed rozpoczęciem Kongresu. Kandydaci muszą być obywatelami Krajów członkowskich, które przedstawiają ich kandydaturę. Biuro Międzynarodowe przygotowuje dokumenty wyborcze na Kongres. Wybory Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego odbywają w drodze głosowania tajnego. W pierwszych wyborach wybierany jest Dyrektor Generalny.
- 3 Jeżeli stanowisko Dyrektora Generalnego zwolni się, wówczas Wicedyrektor Generalny przejmuje funkcje Dyrektora Generalnego do czasu wygaśnięcia kadencji Dyrektora Generalnego. Przysługuje mu prawo do ubiegania się o wybór na to stanowisko i automatycznie zostaje zaakceptowany jako kandydat, pod warunkiem, że jego pierwotna kadencja na stanowisku Wicedyrektora Generalnego nie została już przedłużona na

poprzedzającym Kongresie oraz pod warunkiem, że zgłasza on chęć kandydowania na stanowisko Dyrektora Generalnego.

4 Jeżeli stanowisko Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego zwolnią się w tym samym czasie, wówczas Rada Administracyjna wybiera, w oparciu o kandydatury otrzymane po ogłoszeniu wakatów, Wicedyrektora Generalnego na czas pozostający do kolejnego Kongresu. W odniesieniu do zgłaszania kandydatur przez analogię zastosowanie ma ustęp 2.

5 Jeżeli zwolni się stanowisko Wicedyrektora Generalnego, wówczas Rada Administracyjna, na wniosek Dyrektora Generalnego przekazuje instrukcje przejęcia obowiązków Wicedyrektora Generalnego do czasu kolejnego Kongresu jednemu z Dyrektorów Biura Międzynarodowego stopnia D 2.

Artykuł 127

Obowiązki Dyrektora Generalnego

1 Dyrektor Generalny organizuje, administruje i kieruje Biurem Międzynarodowym, którego jest prawnym przedstawicielem.

2 W zakresie uszeregowania stanowisk, mianowań oraz awansów:

2.1 Do kompetencji Dyrektora Generalnego należy uszeregowanie stanowisk od stopnia G 1 do D 2 oraz mianowanie i awansowanie urzędników na te stanowiska.

2.2 Przy nominacji na stopnie od P 1 do D 2 powinien on brać pod uwagę kwalifikacje zawodowe kandydatów polecanych przez Kraje członkowskie, których są oni obywatelami, uwzględniając zasadę sprawiedliwego podziału geograficznego według kontynentów i podziału według języków. Stanowiska stopnia D 2 powinny być w miarę możliwości obsadzone przez kandydatów z różnych regionów oraz z regionów innych niż te, z których pochodzą Dyrektor Generalny i Zastępca Dyrektora Generalnego, z uwzględnieniem podstawowej zasady efektywności Biura Międzynarodowego. W przypadku, gdy dane stanowisko wymaga specjalnych kwalifikacji, Dyrektor Generalny może uwzględnić kandydatury z zewnątrz.

2.3 Bierze on również pod uwagę przy mianowaniu nowych pracowników fakt, że w zasadzie osoby zajmujące stanowiska odpowiadające stopniom D 2, D 1 i P 5 powinny być obywatelami różnych Krajów członkowskich Związku.

2.4 Podczas awansowania pracownika Biura Międzynarodowego na stopnie D 2, D 1 i P 5 nie wymagane jest stosowanie się do zasady, o której mowa w ustępie 2.3.

2.5 Zasada sprawiedliwego podziału geograficznego i językowego brana jest pod uwagę w czasie procesu rekrutacji dopiero po ocenie kwalifikacji;

2.6 Dyrektor Generalny raz w roku informuje Radę Administracyjną o nominacjach i awansach na stopnie od P 4 do D 2.

3 Ponadto, do zadań Dyrektora Generalnego należy:

3.1 Wykonywanie funkcji depozytariusza Aktów Związku i pośrednika w procedurze przystąpienia i przyjęcia do Związku, jak i opuszczenia tej organizacji;

3.2 Powiadamianie wszystkich Rządów Krajów członkowskich o decyzjach podjętych przez Kongres;

3.3 Powiadamianie wszystkich Krajów członkowskich i ich wyznaczonych operatorów o Regulaminach opracowanych lub zweryfikowanych przez Radę Eksploatacji Pocztovej;

3.4 Przygotowywanie projektu rocznego budżetu Związku na jak najniższym poziomie uwzględniając potrzeby Związku i przedkładanie go w odpowiednim trybie do rozpatrzenia przez Radę Administracyjną; przekazywanie informacji o budżecie Krajom członkowskim po zatwierdzeniu go przez Radę Administracyjną oraz wykonywanie go;

3.5 Wykonywanie specjalnych prac wymaganych przez organy Związku oraz prac wymaganych od niego przez Akty;

3.6 Podejmowanie inicjatyw mających na celu realizację zadań określonych przez organy Związku w ramach ustalonej polityki i posiadanych funduszy;

- 3.7 Przedkładanie propozycji i wniosków Radzie Administracyjnej lub Radzie Eksploatacji Pocztovej;
- 3.8 Po zamknięciu Kongresu, przedkładanie propozycji Radzie Eksploatacji Pocztovej dotyczących zmian w Regulaminach powstałych w wyniku decyzji przyjętych przez Kongres, zgodnie z Regulaminem wewnętrznym Rady Eksploatacji Pocztovej;
- 3.9 Przygotowywanie dla Rady Administracyjnej, na podstawie dyrektyw wydanych przez Radę, projektu Strategii, który zostanie przedłożony Kongresowi;
- 3.10 Co cztery lata, przygotowywanie do przyjęcia przez Radę Administracyjną raportu dotyczącego wykonania przez Kraje członkowskie Strategii Związku, przyjętej przez poprzedni Kongres, który zostanie przedłożony kolejnemu Kongresowi;
- 3.11 Zapewnianie reprezentacji Związku;
- 3.12 Działanie w charakterze pośrednika między:
 - 3.12.1 Światowym Związkiem Pocztowym a Związkami Regionalnymi;
 - 3.12.2 Światowym Związkiem Pocztowym a Organizacją Narodów Zjednoczonych;
 - 3.12.3 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, których działalność leży w sferze zainteresowań Związku;
 - 3.12.4 Światowym Związkiem Pocztowym a międzynarodowymi organizacjami, stowarzyszeniami lub przedsiębiorstwami, z którymi organy Związku pragną się skonsultować lub włączyć do swoich prac;
- 3.13 Pełnienie funkcji Sekretarza Generalnego organów Związku i ich nadzorowanie, uwzględniając specjalne postanowienia niniejszego Regulaminu Generalnego, a w szczególności:
 - 3.13.1 Przygotowanie i organizację prac organów Związku;
 - 3.13.2 Opracowanie, sporządzanie i dystrybucję dokumentów, sprawozdań i protokołów;
 - 3.13.3 Funkcjonowanie sekretariatu w czasie posiedzeń organów Związku;
- 3.14 Branie udziału w posiedzeniach organów Związku i uczestniczenie w dyskusjach bez prawa głosowania, z możliwością wyznaczania innej reprezentującej go osoby.

Artykuł 128

Obowiązki Wicedyrektora Generalnego

- 1 Wicedyrektor Generalny wspiera Dyrektora Generalnego i odpowiada przed nim.
- 2 Jeżeli Dyrektor Generalny jest nieobecny lub nie może wypełniać swoich obowiązków, wówczas Wicedyrektor Generalny przejmuje jego obowiązki. Ta sama zasada ma zastosowanie w przypadku wakatu na stanowisku Dyrektora Generalnego, o którym mowa w artykule 126.3.

Sekcja 2

Sekretariat organów Związku oraz Komitetu Konsultacyjnego

Artykuł 129

Uwagi ogólne

- 1 Funkcjonowanie sekretariatu organów Związku zapewnia Biuro Międzynarodowe w ramach odpowiedzialności Dyrektora Generalnego.

Artykuł 130

Przygotowanie i dystrybucja dokumentów organów Związku

1 Biuro Międzynarodowe przygotowuje i **udostępnia za pośrednictwem strony internetowej Światowego Związku Pocztowego** wszystkie dokumenty publikowane z okazji każdej sesji. **Biuro Międzynarodowe wskazuje także publikacje nowych e-dokumentów na stronie internetowej Światowego Związku Pocztowego za pośrednictwem skutecznego internetowego systemu informacyjnego.**

Artykuł 131

Lista Krajów członkowskich (Konst. 2)

1 Biuro Międzynarodowe przygotowuje i aktualizuje listę Krajów członkowskich Związku z oznaczeniem klas ich składek, grupy geograficznej oraz stanowiska w stosunku do Aktów Związku.

Artykuł 132

Informacje. Opinie. Żądania dotyczące **interpretacji** i zmiany Aktów. Ankiety. Rola w rozliczeniach finansowych (Konst. 20; Regul. Gen. 139, 140, 143)

1 Biuro Międzynarodowe jest zawsze do dyspozycji Rady Administracyjnej, Rady Eksploatacji Pocztowej i Krajów członkowskich i ich wyznaczonych operatorów w celu dostarczania im wszelkich niezbędnych informacji w sprawach dotyczących tej służby.

2 Zadaniem Biura jest w szczególności zbieranie, koordynacja, wydawanie i rozsyłanie wszelkiego rodzaju informacji interesujących międzynarodową służbę pocztową, wydawanie na prośbę zainteresowanych stron opinii w sprawach spornych, postępowanie w przypadku wniosków o **wykładnię** oraz zmianę Aktów Związku oraz, ogólnie, prowadzenie badań i wykonywanie prac redakcyjnych i dokumentacyjnych, które zostały mu powierzone na mocy wymienionych Aktów lub które zostaną mu zlecone w interesie Związku.

3 Na życzenie Krajów członkowskich i ich wyznaczonych operatorów Biuro przeprowadza również ankiety w celu poznania opinii innych Krajów członkowskich i ich wyznaczonych operatorów w określonej sprawie. Wynik ankiety nie ma statusu głosowania i nie jest formalnie wiążący.

4 Biuro może pełnić funkcję izby rozrachunkowej we wszelkiego rodzaju rozliczeniach finansowych związanych ze służbą pocztową.

5 **Biuro Międzynarodowe zapewnia poufność i bezpieczeństwo danych handlowych dostarczanych przez Kraje członkowskie i/lub ich wyznaczonych operatorów w zakresie wykonywania obowiązków wynikających z Aktów lub decyzji Związku.**

Artykuł 133

Współpraca techniczna (Konst. 1)

1 Biuro Międzynarodowe opracowuje wsparcie techniczne we wszystkich formach w ramach międzynarodowej współpracy technicznej.

Artykuł 134**Formularze dostarczane przez Biuro Międzynarodowe (Konst. 20)**

1 Do obowiązku Biura Międzynarodowego należy wydawanie międzynarodowych kuponów na odpowiedź oraz zaopatrywanie w nie, po cenie kosztów własnych, Krajów członkowskich lub ich wyznaczonych operatorów, które je zamówią.

Artykuł 135**Akty związków regionalnych i porozumienia specjalne (Konst. 8)**

1 Dwa egzemplarze Aktów Związków Regionalnych i Porozumień specjalnych, zawartych zgodnie z artykułem 8 Konstytucji, powinny być przekazane do Biura Międzynarodowego przez biura tych Związków, a w przypadku ich braku przez jedną z układających się stron.

2 Biuro Międzynarodowe czuwa, aby Akty Związków Regionalnych i Porozumienia specjalne nie zawierały warunków mniej korzystnych dla ogółu społeczeństwa od warunków przewidzianych w Aktach Związku. Sygnalizuje ono Radzie Administracyjnej wszelkie nieprawidłowości stwierdzone na podstawie stosowania niniejszego postanowienia.

3 Biuro Międzynarodowe informuje Kraje członkowskie oraz ich wyznaczonych operatorów o istnieniu Związków Regionalnych oraz Porozumień Specjalnych, o których mowa powyżej.

Artykuł 136**Czasopismo Związku**

1 Biuro Międzynarodowe publikuje, za pomocą udostępnionych mu dokumentów, czasopismo w języku arabskich, chińskim, angielskim, francuskim, niemieckim, rosyjskim i hiszpańskim.

Artykuł 137**Doroczne sprawozdanie z działalności Związku (Konst. 20; Regul. Gen. 107.1.24)**

1 Biuro Międzynarodowe sporządza **doroczne** sprawozdanie z działalności Związku, które po zatwierdzeniu przez **Komitet Zarządzający** Rady Administracyjnej przekazywane jest do wiadomości Krajów członkowskich **i/lub** ich wyznaczonych operatorów, Związkom Regionalnym i Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Rozdział III

Tryb składania, analizowania propozycji, powiadamiania o decyzjach podjętych, wejście w życie Regulaminu i innych podjętych decyzji

Artykuł 138**Procedura zgłaszania propozycji na Kongres (Konst. 29)**

1 Z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w ustępach 2 i 5, następująca procedura reguluje zgłaszanie wszelkich propozycji, które mają być przedstawione Kongresowi przez Kraje członkowskie:

- 1.1 przyjmowane są propozycje, które wpłyną do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed wyznaczoną datą Kongresu;
 - 1.2 w okresie sześciu miesięcy poprzedzających datę Kongresu nie przyjmuje się żadnej propozycji o charakterze redakcyjnym;
 - 1.3 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między szóstym a czwartym miesiącem przed wyznaczoną datą Kongresu, przyjmowane są tylko wówczas, jeśli popierają je co najmniej dwa Kraje członkowskie;
 - 1.4 propozycje merytoryczne, które wpłyną do Biura Międzynarodowego w okresie między czwartym a drugim miesiącem poprzedzającym wyznaczoną datę Kongresu, są przyjmowane tylko wówczas, jeśli popiera je co najmniej osiem Krajów członkowskich. Nadesłane w późniejszym terminie propozycje nie są przyjmowane;
 - 1.5 oświadczenia popierające powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego w tym samym terminie co wnioski, których one dotyczą.
- 2 Propozycje dotyczące Konstytucji lub Regulaminu Generalnego powinny wpłynąć do Biura Międzynarodowego co najmniej na sześć miesięcy przed otwarciem Kongresu; propozycje, które wpłyną po tym terminie, ale jeszcze przed otwarciem Kongresu, mogą być uwzględnione jedynie wówczas, jeżeli Kongres podejmie stosowną decyzję większością dwóch trzecich głosów państw reprezentowanych na Kongresie i jeżeli zachowane zostaną warunki przewidziane w ustępie 1.
- 3 Każda propozycja powinna, zgodnie z zasadą, mieć na uwadze tylko jeden cel i zawierać jedynie zmiany uzasadnione przez ten cel. Podobnie, do każdej propozycji generującej znaczne koszty dla Związku powinno być dołączone oszacowanie skutku finansowego, przygotowane przez Kraj członkowski przedkładający propozycję, po konsultacji z Biurem Międzynarodowym, tak, aby mogły być określone środki finansowe potrzebne dla jej implementacji.
- 4 Propozycje natury redakcyjnej są zaopatrzone przez Kraje członkowskie, które je zgłaszają, w nagłówku uwagą: «Propozycja natury redakcyjnej» i publikowane przez Biuro Międzynarodowe pod kolejnym numerem, po którym następuje litera R. Propozycje nie opatrzone tą uwagą, a dotyczące, zdaniem Biura Międzynarodowego, jedynie redakcji, są publikowane z odpowiednią adnotacją; Biuro Międzynarodowe sporządza listę tych propozycji dla potrzeb Kongresu.
- 5 Trybu ustalonego w ustępach 1 i 4 nie stosuje się ani do propozycji dotyczących Regulaminu wewnętrznego Kongresów ani do zmian odnoszących się do propozycji już zgłoszonych.

Artykuł 139

Procedura zgłaszania propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

- 1 Każda propozycja dotycząca Konwencji lub Porozumień, zgłoszona przez Kraj członkowski w okresie między dwoma Kongresami, może być rozpatrywana pod warunkiem uzyskania dla niej poparcia ze strony co najmniej dwóch innych Krajów członkowskich. Propozycje te nie zostaną rozpatrzone, jeżeli Biuro Międzynarodowe nie otrzyma w tym samym czasie niezbędnych oświadczeń o ich poparciu.
- 2 Propozycje te przesyłane są innym Krajom członkowskim za pośrednictwem Biura Międzynarodowego.

Artykuł 140

Rozpatrywanie propozycji zmieniających Konwencję lub Porozumienia w okresie pomiędzy dwoma Kongresami

- 1 Każda propozycja dotycząca Konwencji, Porozumień i ich Protokołów końcowych podlega następującej procedurze postępowania: w przypadku przesłania propozycji przez

Kraj członkowski do Biura Międzynarodowego, Biuro rozsyła ją do wszystkich Krajów członkowskich celem rozpatrzenia. Pozostawia się okres dwóch miesięcy na rozpatrzenie danej propozycji i przesłanie uwag do Biura Międzynarodowego. Poprawki do danej propozycji są niedopuszczalne. Po upływie powyższych dwóch miesięcy, Biuro Międzynarodowe rozsyła Krajom członkowskim wszystkie otrzymane uwagi i przesyła do każdego Kraju członkowskiego zaproszenie do głosowania za lub przeciw danej propozycji. Kraje członkowskie, które nie oddadzą głosu w okresie dwóch miesięcy, uznaje się za wstrzymujące się od głosowania. Powyżej podane terminy liczy się poczynając od daty okólników Biura Międzynarodowego.

2 Jeżeli propozycja dotyczy Porozumienia lub jego Protokołu końcowego, w postępowaniu podanym w ustępie 1 mogą brać udział jedynie Kraje członkowskie, które są stronami tego Porozumienia.

Artykuł 141

Procedura zgłaszania propozycji do Rady Eksploatacji Pocztovej dotyczących przygotowania nowego Regulaminu w świetle decyzji podjętych przez Kongres

1 Regulaminy Światowej Konwencji Pocztovej i Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych sporządza się w świetle decyzji przyjętych przez Kongres.

2 Propozycje będące następstwem zaproponowanych zmian do Konwencji lub Porozumienia dotyczące pocztowych usług płatniczych są przedkładane do Biura Międzynarodowego razem z propozycjami Kongresowymi, do których się one odnoszą. Mogą być one zgłaszane przez pojedyncze Kraje członkowskie bez konieczności uzyskania dla nich poparcia ze strony innych Krajów członkowskich. Propozycje te są rozsyłane wszystkim Krajom członkowskim nie później niż na miesiąc przed rozpoczęciem Kongresu.

3 Pozostałe propozycje dotyczące Regulaminów, do rozpatrzenia przez Radę Eksploatacji Pocztovej podczas opracowywania nowych Regulaminów w ciągu sześciu miesięcy od zakończenia Kongresu, należy przedłożyć do Biura Międzynarodowego przynajmniej dwa miesiące przed rozpoczęciem Kongresu.

4 Propozycje dotyczące zmian do Regulaminów wniesionych w wyniku decyzji podjętych przez Kongres, zgłoszone przez Kraje członkowskie, należy złożyć do Biura Międzynarodowego nie później niż dwa miesiące przed otwarciem posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztovej. Propozycje te są rozsyłane wszystkim Krajom członkowskim i ich wyznaczonym operatorom nie później niż na miesiąc przed otwarciem posiedzenia Rady Eksploatacji Pocztovej.

Artykuł 142

Zmiana Regulaminów przez Radę Eksploatacji Pocztovej

1 Propozycje dotyczące zmian do Regulaminów rozpatrywane są przez Radę Eksploatacji Pocztovej.

2 Propozycje dotyczące Regulaminów nie wymagają poparcia Krajów członkowskich.

3 Propozycje takie są rozważane przez Radę Eksploatacji Pocztovej jedynie wtedy, gdy stwierdzi ona pilną potrzebę ich rozpatrzenia.

Artykuł 143

Powiadamianie o decyzjach przyjętych pomiędzy dwoma Kongresami (Konst. 29; Regul. Gen. 139, 140, 142)

1 Zmiany wprowadzone do Konwencji, Porozumień i Protokołów końcowych tych Aktów są zatwierdzane w formie powiadomienia Rządów Krajów członkowskich przez Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego.

2 Zmiany wprowadzone do Regulaminów i ich Protokołów końcowych przez Radę Eksploatacji Pocztovej są podawane do wiadomości Krajom członkowskim i ich wyznaczonym operatorom przez Biuro Międzynarodowe. To samo dotyczy interpretacji, o której mowa w artykule 38.3.2 Konwencji i w odpowiednich postanowieniach Porozumień.

Artykuł 144

Wejście w życie Regulaminu i innych decyzji przyjętych pomiędzy dwoma Kongresami

1 Regulamin wchodzi w życie tego samego dnia i obowiązują w takim samym okresie, co Akty przyjęte przez Kongres.

2 Zgodnie z postanowieniami zawartymi w ustępie 1, decyzje w sprawie zmiany Aktów Związku, które zostały przyjęte pomiędzy Kongresami, nie wchodzi w życie przez co najmniej trzy miesiące po ich ogłoszeniu.

Rozdział IV

Finanse

Artykuł 145

Ustalanie wydatków Związku (Konst. 21)

1 Z zastrzeżeniem ustępów od 2 do 6, roczne wydatki związane z działalnością organów Związku nie mogą przekroczyć kwoty **37 235 000 franków szwajcarskich na lata 2013 – 2016**.

2 Wydatki związane ze zwołaniem najbliższego Kongresu (koszty podróży sekretariatu, opłaty za transport, koszty instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego, koszty sporządzania dokumentów w czasie trwania Kongresu, i tym podobne) nie mogą przekroczyć limitu 2 900 000 franków szwajcarskich.

3 Rada Administracyjna może przekroczyć limity ustalone w ustępach 1 i 2 w celu uwzględnienia podwyżek wynagrodzeń, składek emerytalnych lub dodatków, łącznie z dodatkami służbowymi, zatwierdzonych przez Organizację Narodów Zjednoczonych dla swojego personelu pełniącego obowiązki w Genewie.

4 Rada Administracyjna upoważniona jest również do corocznego uaktualniania limitów wydatków innych niż wydatki osobowe w zależności od wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych w Szwajcarii.

5 W odstępstwie od postanowień ustępu 1, Rada Administracyjna lub – w przypadku nagłej konieczności – Dyrektor Generalny może zezwolić na przekroczenie ustalonych limitów w związku z poważnymi i nieprzewidywanymi naprawami w budynku Biura Międzynarodowego; kwota przeznaczona na ten cel nie może jednak przekroczyć 125 000 franków szwajcarskich rocznie.

6 Jeżeli środki przewidziane w ustępach 1 i 2 okażą się niewystarczające dla należytego funkcjonowania Związku, limity te mogą być przekroczone wyłącznie za zgodą większości Krajów członkowskich Związku. Każda konsultacja powinna zawierać pełne przedstawienie faktów uzasadniających takie żądanie.

Artykuł 146**Ustalanie wkładu Krajów członkowskich**

1 Kraje przystępujące do Związku lub przyjęte w charakterze członków Związku, jak również te, które występują ze Związku, powinny opłacić swoje składki za cały rok, w ciągu którego ich przystąpienie lub wystąpienie weszło w życie.

2 Kraje członkowskie płacą z góry swoje składki na poczet rocznych wydatków Związku na podstawie budżetu uchwalonego przez Radę Administracyjną. Składki te muszą być zapłacone najpóźniej pierwszego dnia roku budżetowego, do którego odnosi się dany budżet. Po przekroczeniu tego terminu należne sumy podlegają oprocentowaniu na rzecz Związku w stosunku 6% rocznie, licząc od czwartego miesiąca.

3 Jeżeli zaległości obowiązkowych składek, bez odsetek, jakie dany Kraj członkowski winny jest Związkowi, są równe kwocie składek tego Kraju członkowskiego za dwa poprzednie lata budżetowe lub ją przekraczają, taki Kraj członkowski może nieodwołalnie scedować na rzecz Związku, w całości lub w części, kwoty środków należnych jemu od innych Krajów członkowskich, zgodnie z zasadami ustalonymi przez Radę Administracyjną. Warunki takiego scedowania należnych środków zostaną ustalone na podstawie porozumienia zawartego pomiędzy danym Krajem członkowskim, jego dłużnikami/wierzycielami oraz Związkiem.

4 Kraj członkowski, który z powodów prawnych czy innych nie może przeprowadzić tego rodzaju cesji, podejmie działania mające na celu opracowanie harmonogramu spłat swoich zaległości.

5 Poza wyjątkowymi okolicznościami, spłata zaległości obowiązkowych składek należnych na rzecz Związku nie może wykroczać poza okres dziesięciu lat.

6 W wyjątkowych okolicznościach, Rada Administracyjna może zwolnić Kraj członkowski z całości lub części należnych do zapłaty odsetek, jeżeli kraj ten dokonał spłaty pełnej kwoty zaległego długu.

7 Kraj członkowski może być również zwolniony, w ramach harmonogramu spłat zaległych rachunków zatwierdzonego przez Radę Administracyjną, z całości lub z części narosłych odsetek lub odsetek, które będą przyrastały; takie zwolnienie jest jednak uwarunkowane całkowitą i terminową realizacją harmonogramu spłat w uzgodnionym okresie, nie dłuższym niż dziesięć lat.

8 Zapisy zawarte w artykułach od 3 do 7 stosuje się analogicznie do kosztów tłumaczenia, którymi Biuro Międzynarodowe obciąża Kraje członkowskie należące do grup językowych.

Artykuł 147**Braki w finansowaniu**

1 W celu złagodzenia trudności finansowych Związku tworzy się Fundusz Rezerwowy, którego wysokość ustala Rada Administracyjna. Fundusz ten zasilany jest w pierwszym rzędzie poprzez wpłaty nadwyżek budżetowych. Może on również służyć do zrównoważenia budżetu lub zmniejszenia składek Krajów członkowskich.

2 W przypadku przejściowych trudności finansowych, Rząd Konfederacji Szwajcarskiej wpłaca niezbędne krótkoterminowe zaliczki na warunkach ustalonych w drodze obopólnego porozumienia.

Artykuł 148**Nadzór nad księgowością i rachunkowością**

1 Rząd Konfederacji Szwajcarskiej nieodpłatnie nadzoruje rachunkowość i rozliczenia Biura Międzynarodowego, w granicach przyznanych środków, których wysokość ustala Kongres.

Artykuł 149

Sankcje automatyczne

1 Każdy Kraj członkowski, który nie może przeprowadzić cesji, o której mowa w artykule 146.3 i który nie zgadza się na realizację harmonogramu spłat zaproponowanego przez Biuro Międzynarodowe zgodnie z artykułem 146.4, lub który nie postępuje w sposób zgodny z takim harmonogramem, automatycznie traci prawo do głosowania na Kongresie oraz na posiedzeniach Rady Administracyjnej i Rady Eksploatacji Pocztovej i nie będzie już kwalifikował się do członkostwa w tych dwóch Radach.

2 Automatyczne sankcje zostaną zniesione z urzędu i ze skutkiem natychmiastowym bezzwłocznie po uiszczeniu przez dany Kraj członkowski jego zaległych obowiązkowych składek należnych Związkowi, zarówno kwoty kapitału, jak i odsetek lub po wyrażeniu przez ten kraj zgody na realizację harmonogramu spłat zaległości.

Artykuł 150

Klasy składek (Konst. 21; Regul. Gen. 131, 145, 146, 147 oraz 148)

1 Kraje członkowskie uczestniczą w pokrywaniu wydatków Związku według klasy składek, do której należą. Klasy te są następujące:

- klasa 50 jednostek;
- klasa 45 jednostek;
- klasa 40 jednostek;
- klasa 35 jednostek;
- klasa 30 jednostek;
- klasa 25 jednostek;
- klasa 20 jednostek;
- klasa 15 jednostek;
- klasa 10 jednostek;
- klasa 5 jednostek;
- klasa 3 jednostek;
- klasa 1 jednostki;
- klasa 0.5 jednostki, zarezerwowana dla państw najstabilniej rozwiniętych wymienionych przez Organizację Narodów Zjednoczonych i dla innych państw wskazanych przez Radę Administracyjną.

2 Niezależnie od klas składek, wymienionych w ustępie 1, każdy Kraj członkowski może wybrać liczbę jednostek wyższą niż odpowiadająca klasie składek, do której ten kraj należy, na minimalny okres równy okresowi między Kongresami. Ogłoszenie zmiany powinno być dokonane najpóźniej na Kongresie. Pod koniec okresu między Kongresami, Kraj członkowski automatycznie zostanie przywrócony do jego pierwotnej klasy składek, chyba że zdecyduje się utrzymać wyższą liczbę jednostek. Płatność dodatkowych jednostek odpowiednio zwiększa wydatki.

3 Kraje członkowskie zostają zakwalifikowane do jednej z wyżej wymienionych klas składek w chwili ich przyjęcia lub przystąpienia do Związku według procedury określonej w artykule 21.4 Konstytucji.

4 Kraje członkowskie mogą w przyszłości zostać zakwalifikowane do niższej klasy składek, pod warunkiem że prośba o zmianę zostanie wysłana do Biura Międzynarodowego przynajmniej na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu. Kongres wydaje niewiążącą opinię w sprawie próśb o zmianę klas składek. Kraj członkowski sam decyduje, czy działa zgodnie z opinią Kongresu. Ostateczna decyzja Kraju członkowskiego zostanie przekazana do Sekretariatu Biura Międzynarodowego przed końcem Kongresu. Ta prośba o zmianę, nabiera mocy prawnej od daty wejścia w życie postanowień finansowych przyjętych przez Kongres. Kraje członkowskie, które nie poinformowały w wymaganym czasie o swoim zamiarze zmiany klasy składki pozostają w klasie, do której należały dotychczas.

5 Kraje członkowskie nie mogą żądać obniżenia klasy składek więcej niż o jedną klasę za jednym razem.

6 Jednakże, w przypadku zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności, takich jak klęski żywiołowe wymagające programów międzynarodowej pomocy, Rada Administracyjna może wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie klasy składek, raz pomiędzy dwoma Kongresami, na prośbę danego Kraju członkowskiego, jeżeli dany członek przedstawi dowody, że nie jest już w stanie utrzymać składki w uprzednio wybranej klasie. W tych samych okolicznościach Rada Administracyjna może również wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie dla państw nie należących do grupy najsłabiej rozwiniętych państw znajdujących się w klasie z 1 jednostką, umieszczając je w klasie z 0,5 jednostki.

7 Rada Administracyjna może wyrazić zgodę na tymczasowe obniżenie klasy składki w związku z zastosowaniem ustępu 6 maksymalnie na okres dwóch lat lub do następnego Kongresu, którykolwiek z tych terminów przypada wcześniej. Po wygaśnięciu określonego okresu, dany kraj automatycznie powraca do swojej pierwotnej klasy składek.

8 W odstępie od postanowień zawartych w ustępach 4 i 5, podwyższenie klasy składek nie podlega żadnym ograniczeniom.

Artykuł 151

Regulowanie należności za materiały dostarczone przez Biuro Międzynarodowe (Regul. Gen. 134)

1 Płatności za dostarczone materiały, które Biuro Międzynarodowe przesyła odpłatnie Krajom członkowskim i ich wyznaczonym operatorom, muszą być uiszczone w jak najkrótszym terminie i nie później niż w ciągu sześciu miesięcy, licząc od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym Biuro przestało rachunek. Po upływie tego terminu należne kwoty podlegają oprocentowaniu na rzecz Związku w stosunku 5% rocznie, licząc od dnia upłynięcia terminu.

Artykuł 152

Organizacja organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników

1 Rada Eksploatacji Pocztovej, za zgodą Rady Administracyjnej może powołać do życia szereg organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników, finansowanych na zasadach dobrowolności w celu zorganizowania eksploatacyjnych, handlowych, technicznych i ekonomicznych działań, które znajdują się w zakresie kompetencji zgodnie z artykułem 18 Konstytucji, a które nie mogą być finansowane z regularnego budżetu.

2 Po utworzeniu takiej jednostki zależnej od Rady Eksploatacji Pocztovej, Rada Eksploatacji Pocztovej podejmuje decyzję w zakresie podstawowych ram statutowych takiego organu, biorąc pod uwagę podstawowe zasady i reguły obowiązujące w Światowym Związku Pocztowym jako organizacji międzyrządowej i składa je do Rady Administracyjnej w celu zatwierdzenia. Podstawowe ramy obejmują następujące elementy:

2.1 mandat;

2.2 ordynację wyborczą, w tym także kategorie członków;

2.3 reguły podejmowania decyzji, w tym wewnętrzną strukturę i relację z innymi organami Światowego Związku Pocztowego;

2.4 zasady głosowania i reprezentacji;

2.5 finansowanie (abonamenty, opłaty za użytkowanie, etc.);

2.6 skład sekretariatu i strukturę organizacyjną.

3 Każdy organ pomocniczy finansowany przez użytkowników organizuje swoją działalność w sposób autonomiczny w ramach wyznaczonych przez Radę Eksploatacji Pocztovej i zatwierdzonych przez Radę Administracyjną i przygotowuje roczne

sprawozdanie ze swojej działalności, które przedstawia do zatwierdzenia przez Radę Eksploatacji Pocztovej.

4 Rada Administracyjna ustala reguły dotyczące środków, które takie organy pomocnicze powinny wpłacać do regularnego budżetu i publikuje je w Regulaminie Finansowym Światowego Związku Pocztowego.

5 Dyrektor Generalny Biura Międzynarodowego administruje sekretariatem organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników zgodnie z Regulaminem Pracowniczym zatwierdzonym przez Radę Administracyjną mającym zastosowanie do pracowników zatrudnionych w organach pomocniczych finansowanych przez użytkowników. Sekretariat organów pomocniczych stanowi integralną część Biura Międzynarodowego.

6 Informacje dotyczące organów pomocniczych finansowanych przez użytkowników określone w zgodzie z niniejszym artykułem są zgłaszane na Kongresie po ich przyjęciu.

Rozdział V

Arbitraż

Artykuł 153

Procedura arbitrażowa (Konst. 32)

1 W razie sporu, który ma zostać rozstrzygnięty pomiędzy Krajami członkowskimi w drodze arbitrażu, każdy Kraj członkowski przekazuje drugiej stronie na piśmie informacje na temat przedmiotu sporu i informuje w drodze zawiadomienia o wszczęciu arbitrażu, że wyraża chęć wszczęcia arbitrażu.

2 Jeżeli spór dotyczy kwestii eksploatacyjnych lub technicznych, każdy Kraj członkowski może wezwać wyznaczonego operatora do działania zgodnie z procedurą przewidzianą w poniższych ustępach i scedować takie uprawnienia na swojego operatora. Dany Kraj członkowski zostaje poinformowany o postępach arbitrażu i jego wynikach. Właściwy Kraj członkowski lub wyznaczony operator określa się dalej mianem „stron arbitrażu”.

3 Strony arbitrażu powołują jednego lub trzech arbitrów.

4 Jeżeli strony arbitrażu decydują się na powołanie trzech arbitrów, każda ze stron, zgodnie z ustępem 2, wybiera Kraj członkowski lub wyznaczonego operatora niezaangażowanego bezpośrednio w spór jako arbitra. W przypadku, gdy w spór zaangażowanych jest więcej Krajów członkowskich i/lub wyznaczonych operatorów, dla celów określonych w niniejszych postanowieniach należy traktować je jako jedną stronę.

5 Jeżeli strony decydują się na powołanie trzech arbitrów, trzeci arbiter zostaje wspólnie uzgodniony przez strony i nie musi on pochodzić z Kraju członkowskiego lub wyznaczonego operatora.

6 Jeżeli spór dotyczy jednego z Porozumień, arbitrzy mogą być wyznaczeni wyłącznie spośród Krajów członkowskich będących stronami tego Porozumienia.

7 Strony arbitrażu mogą wspólnie porozumieć się co do powołania jednego arbitra, który nie musi pochodzić z Kraju członkowskiego ani wyznaczonego operatora.

8 W razie gdy jedna lub obie strony arbitrażu w terminie sześciu miesięcy od daty wysłania powiadomienia o wszczęciu arbitrażu nie powołają arbitra lub arbitrów, Biuro Międzynarodowe, jeśli otrzyma odpowiednią prośbę, wzywa uchylający się Kraj członkowski do wyznaczenia arbitra lub samo wyznacza arbitra z urzędu. Biuro

Międzynarodowe nie angażuje się w postępowanie, chyba że obie strony wspólnie zwrócą się z prośbą o to.

9 Strony arbitrażu mogą porozumieć się co do zakończenia sporu w dowolnym momencie przed wydaniem orzeczenia przez arbitra lub arbitrów. Powiadomienie o zakończeniu sporu musi zostać złożone na piśmie do Biura Międzynarodowego w ciągu 10 dni od daty osiągnięcia przez strony porozumienia. W sytuacji, gdy strony decydują się na wycofanie procesu arbitrażowego arbitrowi lub arbitrom traci uprawnienia do orzekania w danej sprawie.

10 Arbitrowi lub arbitrom podejmuje się decyzję w oparciu o fakty i przedstawione im dowody. Wszelkie informacje dotyczące sporu są przekazywane obu stronom oraz arbitrowi lub arbitrom.

11 Decyzja podejmowana jest przez arbitra lub arbitrów większością głosów i przekazywana do Biura Międzynarodowego i stronom w ciągu sześciu miesięcy od daty przesłania zawiadomienia o wszczęciu arbitrażu.

12 Posiedzenia arbitrażowe są tajne i jedynie ogólny opis sporu oraz podjętej decyzji jest przekazywany na piśmie do Biura Międzynarodowego w ciągu dziesięciu dni od daty dostarczenia decyzji stronom.

13 Decyzja podjęta przez arbitra lub arbitrów jest ostateczna i wiążąca dla stron i nie podlega apelacji.

14 Strony arbitrażu bezzwłocznie realizują postanowienie arbitra lub arbitrów. W przypadku, gdy wyznaczony operator otrzymał od Kraju członkowskiego uprawnienia do wszczynania i stosowania procedury arbitrażowej, na Kraju członkowskim spoczywa obowiązek zagwarantowania, że wyznaczony operator realizuje postanowienie arbitra lub arbitrów.

Rozdział VI

Wykorzystanie języków w ramach Związku

Artykuł 154

Języki robocze Biura Międzynarodowego

1 Językami roboczymi Biura Międzynarodowego są francuski i angielski.

Artykuł 155

Języki używane w dokumentacji, podczas obrad i w korespondencji służbowej

1 W dokumentacji Związku stosowane są języki: francuski, angielski, arabski i hiszpański. Używa się również języków: chińskiego, niemieckiego, portugalskiego i rosyjskiego, z zastrzeżeniem, że wydawnictwa w tych ostatnich językach ograniczają się do dokumentacji podstawowej, najważniejszej. Używa się także innych języków, pod warunkiem, że wyrażające takie życzenie Kraje członkowskie same pokryją koszty z tym związane.

2 Kraj lub Kraje członkowskie, które żądały innego języka niż język oficjalny, tworzą grupę językową.

3 Dokumentacja jest publikowana przez Biuro Międzynarodowe w języku oficjalnym i w językach właściwie ustanowionych grup językowych, w sposób bezpośredni bądź za pośrednictwem regionalnych biur tych grup, na warunkach uzgodnionych z Biurem Międzynarodowym. Wydawanie dokumentów w różnych językach odbywa się według tego samego modelu.

4 Dokumentacja publikowana bezpośrednio przez Biuro Międzynarodowe jest rozprowadzana, w miarę możliwości, jednocześnie w różnych żądanych językach.

5 Korespondencja między Krajami członkowskimi lub ich wyznaczonymi operatorami a Biurem Międzynarodowym, a także między tym ostatnim a zewnętrznymi podmiotami może być wymieniana w każdym języku, dla którego Biuro Międzynarodowe posiada służbę tłumaczeń.

6 Koszty związane z tłumaczeniem na jakikolwiek język, łącznie z kosztami wynikającymi ze stosowania postanowień ustępu 5, ponosi grupa językowa, która zażądała tego języka. Kraje członkowskie używające języka oficjalnego płacą, jeżeli chodzi o tłumaczenie dokumentów nieoficjalnych, ryczałtową składkę, której kwota na jednostkę składki jest taka sama jak kwota uiszczana przez Kraje członkowskie używające innego języka roboczego Biura Międzynarodowego. Wszelkie inne koszty związane z dostarczeniem dokumentów są pokrywane przez Związek. Górną granicę wydatków ponoszonych przez Związek z tytułu wydawania dokumentów w językach: chińskim, niemieckim, portugalskim i rosyjskim ustala się w rezolucji Kongresu.

7 Koszty ponoszone przez grupę językową dzielone są między członków tej grupy proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku. Koszty te mogą być dzielone między członków grupy językowej według innego klucza podziału, pod warunkiem, że zainteresowane Kraje członkowskie wyrażą na to zgodę i powiadomią o swojej decyzji Biuro Międzynarodowe za pośrednictwem rzecznika grupy.

8 Biuro Międzynarodowe uwzględnia każdą zmianę w wyborze języka żadanego przez Kraj członkowski po okresie, który nie powinien przekroczyć dwóch lat.

9 W czasie dyskusji na posiedzeniach organów Związku używa się języków: francuskiego, angielskiego, hiszpańskiego, rosyjskiego i **arabskiego** przy zastosowaniu systemu tłumaczeń z aparaturą elektroniczną lub bez niej. Wybór systemu pozostawia się do uznania organizatorów posiedzenia, po zasięgnięciu opinii Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego i zainteresowanych Krajów członkowskich.

10 Podczas obrad i posiedzeń wymienionych w ustępie 9, można używać również innych języków.

11 Delegacje używające innych języków zapewniają tłumaczenie symultaniczne na jeden z języków wymienionych w ustępie 9, za pomocą systemu podanego w powyższym ustępie, jeżeli możliwe jest wprowadzenie w nim niezbędnych zmian technicznych, bądź przez indywidualnych tłumaczy.

12 Koszty związane ze służbą tłumaczeń są dzielone między Kraje członkowskie posługujące się tym samym językiem, proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku. Koszty instalacji i konserwacji urządzeń technicznych ponosi jednak Związek.

13 Kraje członkowskie i/lub ich operatorzy wyznaczeni mogą uzgodnić między sobą, jakiego języka będą używać w korespondencji służbowej wymienianej między nimi. W razie braku takiego uzgodnienia używa się języka francuskiego.

Rozdział VII

Postanowienia końcowe

Artykuł 156

Warunki zatwierdzania propozycji dotyczących Regulaminu Generalnego

1 Propozycje przedstawione Kongresowi dotyczące niniejszego Regulaminu Generalnego wchodzi w życie po zatwierdzeniu ich przez większość Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i mających prawo do głosowania. W czasie głosowania musi być obecnych co najmniej dwie trzecie Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania.

Artykuł 157

Propozycje dotyczące Porozumień z Organizacją Narodów Zjednoczonych (Konst 9)

1 Warunki zatwierdzania, o których mowa w artykule 156, stosuje się w równym stopniu do propozycji mających na celu zmiany Porozumień zawartych między Światowym Związkiem Pocztowym a Organizacją Narodów Zjednoczonych, o ile porozumienia te nie przewidują warunków zmiany zawartych w nich postanowień.

Artykuł 158

Zmiany, wejście w życie i okres obowiązywania Regulaminu Generalnego

1 Poprawki przyjęte przez Kongres stanowią przedmiot protokołu dodatkowego i, o ile Kongres nie postanowi inaczej, wchodzi w życie w tym samym czasie, co Akty znowelizowane w trakcie tego Kongresu.

2 Niniejszy Regulamin Generalny wejdzie w życie w dniu **1 stycznia 2014** i pozostanie w mocy przez czas nieokreślony.

Na dowód czego Pełnomocnicy Rządów Krajów członkowskich podpisali niniejszy Regulamin Generalny w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony u Dyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego. Kopia tego dokumentu doręczona zostanie każdej Stronie przez Biuro Międzynarodowe Światowego Związku Pocztowego.

Sporządzono w **Dausze**, dnia **11 października 2012 r.**

Regulamin Wewnętrzny Kongresów

Spis treści

Art.

- 1 Postanowienia ogólne
- 2 Delegacje
- 3 Pełnomocnictwa delegacji
- 4 Kolejność miejsc
- 5 Obserwatorzy i **obserwatorzy ad hoc**
- 6 Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Kongresu i Komitetów
- 7 Biuro Kongresu
- 8 Członkowie Komitetów
- 9 Grupy Robocze
- 10 Sekretariat Kongresu i Komitetów
- 11 Języki obrad
- 12 Języki, w jakich redagowane są dokumenty Kongresu
- 13 Propozycje
- 14 Rozpatrywanie propozycji przez Kongres i Komitety
- 15 Obrady
- 16 Wnioski dotyczące punktów porządku obrad i wnioski proceduralne
- 17 Kworum
- 18 Zasady i procedury głosowania
- 19 Warunki zatwierdzania propozycji
- 20 Wybór członków Rady Administracyjnej lub Rady Eksploatacji Pocztovej
- 21 Wybór Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego
- 22 Sprawozdania
- 23 Odwołanie się od decyzji podjętych przez Komitety i Kongres
- 24 Zatwierdzanie przez Kongres projektów decyzji (Aktów, rezolucji, etc.)
- 25 Zlecanie prac studialnych Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztovej
- 26 Zastrzeżenia do Aktów
- 27 Podpisanie Aktów
- 28 Zmiany w Regulaminie

Regulamin Wewnętrzny Kongresów

Artykuł 1

Postanowienia ogólne

Niniejszy Regulamin Wewnętrzny (zwany dalej "Regulaminem") został opracowany zgodnie z postanowieniami Aktów Związku i jest im podporządkowany. W przypadku rozbieżności między jednym z jego postanowień a postanowieniami Aktów, to Akty mają charakter decydujący.

Artykuł 2

Delegacje

1 Termin "delegacja" odnosi się do osoby lub zespołu osób wyznaczonych przez Kraj członkowski do uczestnictwa w Kongresie. Delegacja składa się z Przewodniczącego delegacji oraz, w razie potrzeby, jego zastępcy, jednego lub kilku delegatów i ewentualnie jednego lub kilku pracowników pomocniczych (w tym ekspertów, sekretarek, etc.).

2 Przewodniczący delegacji, ich zastępcy oraz delegaci są przedstawicielami Krajów członkowskich w rozumieniu artykułu 14.2 Konstytucji, jeżeli posiadają pełnomocnictwa odpowiadające warunkom określonym w artykule 3 niniejszego Regulaminu.

3 Pracownicy pomocniczy są dopuszczani do posiedzeń i mają prawo uczestniczenia w debatach, ale zazwyczaj nie mają prawa do głosowania. Jednakże Przewodniczący delegacji może upoważnić ich do wzięcia udziału w głosowaniu w imieniu swojego państwa na posiedzeniach Komitetów. Takie upoważnienia składa się na piśmie Przewodniczącemu Komitetu przed rozpoczęciem posiedzenia.

Artykuł 3

Pełnomocnictwa delegatów

1 Pełnomocnictwa delegatów podpisuje Głowa Państwa, Szef Rządu lub Minister Spraw Zagranicznych danego państwa. Sporządza się je w należytej formie. Pełnomocnictwa delegatów upoważnionych do podpisywania Aktów (pełnomocników) określają zakres takiego podpisu (podpis z zastrzeżeniem ratyfikacji lub zatwierdzenia, podpis ad referendum, podpis ostateczny). Wobec braku takiego rodzaju sprecyzowania uważa się, że podpis wymaga ratyfikacji lub zatwierdzenia. Pełnomocnictwa upoważniające do podpisania Aktów dają z natury rzeczy prawo do zabierania głosu i głosowania. Delegaci, którym kompetentne władze udzieliły ogólnych pełnomocnictw, bez określenia ich zakresu, uprawnieni są do zabierania głosu, do głosowania i podpisania Aktów, chyba że z tekstu pełnomocnictwa jasno wynika inaczej.

2 Pełnomocnictwa są składane z chwilą otwarcia Kongresu wyznaczonym do tego celu władzom.

3 Delegaci niewyposażeni w pełnomocnictwa lub którzy nie złożyli swoich pełnomocnictw mogą – pod warunkiem, że zostali zgłoszeni przez swoje Rządy Rządowi państwa zapraszającego – brać udział w debatach i głosować z chwilą wzięcia udziału w pracach Kongresu. To samo dotyczy delegatów, których pełnomocnictwa uznano za nieprawidłowe. Delegaci ci tracą prawo do głosowania z chwilą zatwierdzenia przez Kongres ostatniego sprawozdania Komitetu do spraw weryfikacji pełnomocnictw, stwierdzającego brak ich pełnomocnictw lub że ich pełnomocnictwa nie są prawidłowo wystawione, aż do czasu uregulowania sytuacji. Ostatnie sprawozdanie Komitetu do spraw weryfikacji pełnomocnictw jest zatwierdzane przez Kongres przed wyborami, z wyjątkiem wyboru Przewodniczącego Kongresu, i przed zatwierdzeniem projektów Aktów.

4 Pełnomocnictwa Kraju członkowskiego, który jest reprezentowany na Kongresie przez inny Kraj członkowski (w oparciu o upoważnienie) mają taką samą formę jak pełnomocnictwa, o których mowa w ustępie 1.

5 Pełnomocnictwa i upoważnienia przesłane telegramem nie są dopuszczane. Natomiast przyjmowane będą telegramy stanowiące odpowiedź na prośbę o informację w sprawie pełnomocnictw.

6 Delegacja, która po złożeniu pełnomocnictw nie może uczestniczyć w jednym lub kilku posiedzeniach może być reprezentowana przez delegację innego państwa, pod warunkiem poinformowania o tym na piśmie Przewodniczącego danego posiedzenia. Jednakże jedna delegacja może reprezentować tylko jeden kraj poza swoim własnym.

7 Delegaci Krajów członkowskich, niebędących stronami Porozumienia mogą uczestniczyć w obradach Kongresu dotyczących tego Porozumienia, jednak bez prawa do głosowania.

Artykuł 4 Kolejność miejsc

1 Na posiedzeniach Kongresu i Komitetów delegacje zajmują miejsca we francuskim porządku alfabetycznym nazw reprezentowanych Krajów członkowskich.

2 Przewodniczący Rady Administracyjnej określa we właściwym czasie, w drodze losowania, państwo, które zajmie miejsce przed trybuną prezydialną w czasie posiedzeń Kongresu i Komitetów.

Artykuł 5 Obserwatorzy i obserwatorzy ad hoc

1 **Obserwatorzy, o których mowa w artykule 105.1 Regulaminu Generalnego są zapraszani do udziału w sesjach plenarnych oraz posiedzeniach Komitetów i Kongresu.**

2 **Obserwatorzy ad hoc, o których mowa w artykule 105.2 Regulaminu Generalnego, mogą być zapraszani do udziału w poszczególnych posiedzeniach Kongresu i jego Komitetów, w przypadku, gdy leży to w interesie Związku lub jest istotne z uwagi na prace Kongresu.**

3 **Obserwatorzy oraz obserwatorzy ad hoc nie mają prawa do głosowania, ale mogą zabierać głos za zgodą Przewodniczącego posiedzenia.**

4 W wyjątkowych okolicznościach, prawo obserwatorów **oraz obserwatorów ad hoc** do uczestnictwa w pewnych posiedzeniach lub ich części może zostać ograniczone, jeżeli wymaga tego poufność omawianych kwestii. O takiej decyzji zostaną oni niezwłocznie powiadomieni. Decyzja o ograniczeniu podejmowana jest dla każdego przypadku indywidualnie przez jakiegokolwiek zainteresowany organ lub jego Przewodniczącego. Decyzje te są ponownie rozpatrywane przez Biuro Kongresu, które ma prawo przyjąć je lub cofnąć zwykłą większością głosu.

Artykuł 6 Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Kongresu i Komitetów

1 W czasie swojego pierwszego posiedzenia plenarnego Kongres, na wniosek **Kraju członkowskiego zapraszającego na Kongres**, wybiera Przewodniczącego Kongresu, a następnie, na wniosek Rady Administracyjnej, zatwierdza wybór Krajów członkowskich, które sprawować będą funkcje Wiceprzewodniczącego Kongresu oraz Przewodniczących Komitetów. Funkcje te są przydzielane z uwzględnieniem, w możliwie szerokim zakresie, zasady sprawiedliwego podziału geograficznego Krajów członkowskich.

2 Przewodniczący otwierają i zamykają posiedzenia, którym przewodniczą, kierują dyskusją, udzielają głosu mówcom, poddają pod głosowanie wnioski oraz podają wymaganą większość do ich przyjęcia, ogłaszają decyzje i, z zastrzeżeniem aprobaty przez Kongres, interpretują te decyzje, o ile to konieczne.

3 Przewodniczący czuwają nad przestrzeganiem niniejszego Regulaminu oraz nad zachowaniem porządku w czasie posiedzeń.

4 Każda delegacja może odwołać się do Kongresu lub Komitetu od decyzji przyjętej przez Przewodniczącego na podstawie postanowienia niniejszego Regulaminu lub jego interpretacji. Decyzja Przewodniczącego pozostaje w mocy, o ile nie zostanie anulowana większością głosów członków obecnych i głosujących.

5 W przypadku gdy Kraj członkowski wyznaczony do sprawowania funkcji Przewodniczącego nie może jej dalej wykonywać, wówczas jeden z Wiceprzewodniczących zostaje wyznaczony na jego miejsce przez Kongres lub dany Komitet.

Artykuł 7

Biuro Kongresu

1 Biuro jest organem centralnym odpowiedzialnym za kierowanie pracami Kongresu. W jego skład wchodzi Przewodniczący i Wiceprzewodniczący Kongresu oraz Przewodniczący Komitetów. Biuro zbiera się okresowo w celu przeanalizowania przebiegu prac Kongresu i jego Komitetów oraz określenia zaleceń zmierzających do ułatwienia postępu prac. Wspomaga ono Przewodniczącego przy opracowywaniu porządku obrad każdego posiedzenia plenarnego oraz przy koordynowaniu prac Komitetów. Opracowuje ono zalecenia dotyczące zamknięcia obrad Kongresu.

2 Sekretarz Generalny Kongresu i zastępca Sekretarza Generalnego wymienieni w artykule 10.1 uczestniczą w posiedzeniach Biura.

Artykuł 8

Członkostwo Komitetów

1 Kraje członkowskie reprezentowane na Kongresie są, z mocy prawa, członkami Komitetów powołanych do zbadania wniosków dotyczących Konstytucji, Regulaminu Generalnego i Konwencji.

2 Kraje członkowskie reprezentowane na Kongresie, będące stronami jednego lub wielu fakultatywnych Porozumień są, z mocy prawa, członkami jednej i/lub wielu Komitetów powołanych do rewizji tych Porozumień. Prawo do głosowania członków tej lub tych Komitetów ograniczone jest do Porozumienia lub Porozumień, których są stronami.

3 Delegacje niebędące członkami Komitetów rozpatrujących Porozumienia mogą uczestniczyć w posiedzeniach tych Komitetów i brać udział w obradach bez prawa do głosowania.

Artykuł 9

Grupy Robocze

Kongres i każdy z Komitetów mogą utworzyć Grupy Robocze w celu rozpatrzenia specjalnych zagadnień.

Artykuł 10**Sekretariat Kongresu i Komitetów**

- 1 Dyrektor Generalny i Wicedyrektor Generalny Biura Międzynarodowego pełnią odpowiednio funkcje Sekretarza Generalnego i zastępcy Sekretarza Generalnego Kongresu.
- 2 Sekretarz Generalny i zastępca Sekretarza Generalnego uczestniczą w posiedzeniach Kongresu i Biura Kongresu oraz biorą udział w ich obradach bez prawa do głosowania. Mogą oni również uczestniczyć na tych samych warunkach w posiedzeniach Komitetów lub też wyznaczyć swojego przedstawiciela w osobie wyższego funkcjonariusza Biura Międzynarodowego.
- 3 Prace Sekretariatu Kongresu, Biura Kongresu oraz Komitetów wykonuje personel Biura Międzynarodowego przy współpracy z administracją pocztową państwa zapraszającego.
- 4 Wyżsi funkcjonariusze Biura Międzynarodowego pełnią funkcje Sekretarzy Kongresu, Biura Kongresu i Komitetów. Pomagają oni Przewodniczącemu w czasie posiedzeń i są odpowiedzialni za redakcję sprawozdań.
- 5 Do pomocy Sekretarzom Kongresu i Komitetów przydzieleni są zastępcy Sekretarzy.

Artykuł 11**Języki obrad**

- 1 Z zastrzeżeń postanowień ustępu 2, dopuszcza się w czasie obrad następujące języki: francuski, angielski, hiszpański i rosyjski przy użyciu systemu tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego.
- 2 Obrady Komitetu rekrutacyjnego odbywają się w języku francuskim.
- 3 Dopuszcza się również inne języki do obrad wymienionych w ustępie 1. Język państwa gospodarza korzysta pod tym względem z pierwszeństwa. Delegacje używające innych języków zapewniają symultaniczne tłumaczenie w jednym z języków wymienionych w ustępie 1, bądź za pomocą systemu tłumaczenia symultanicznego, jeżeli jest to możliwe z technicznego punktu widzenia, bądź też przez indywidualnych tłumaczy.
- 4 Koszty instalacji i utrzymania urządzeń technicznych pokrywa Związek.
- 5 Koszty służby tłumaczeń dzieli się między Kraje członkowskie używające tego samego języka proporcjonalnie do ich udziału w wydatkach Związku.

Artykuł 12**Języki, w jakich redagowane są dokumenty Kongresu**

- 1 Opracowywane w czasie Kongresu dokumenty wraz z projektami decyzji przedłożonymi do zatwierdzenia Kongresu są publikowane w języku francuskim przez Sekretariat Kongresu.
- 2 W tym celu, dokumenty opracowane przez delegacje Krajów członkowskich należy składać w tym języku bezpośrednio lub za pośrednictwem służby tłumaczeń przydzielonej Sekretariatowi Kongresu.
- 3 Służby powyższe, zorganizowane na własny koszt przez grupy językowe, utworzone zgodnie z odpowiednimi postanowieniami Regulaminu Generalnego, mogą również tłumaczyć dokumenty Kongresu na odpowiednie języki.

Artykuł 13**Propozycje**

- 1 Wszystkie kwestie przedkładane Kongresowi mają formę propozycji.

2 Wszystkie propozycje opublikowane przez Biuro Międzynarodowe przed otwarciem Kongresu uważa się za przedłożone Kongresowi.

3 Na dwa miesiące przed otwarciem Kongresu nie uwzględnia się żadnych propozycji, z wyjątkiem tych, które zawierają poprawki do propozycji uprzednio zgłoszonych.

4 Jako poprawkę uważa się każdą propozycję, która nie naruszając istoty oryginalnej propozycji zawiera skreślenia, uzupełnienia lub korektę części oryginalnej propozycji. Żadna proponowana zmiana nie będzie traktowana jako poprawka, jeżeli jest niezgodna ze znaczeniem lub intencją oryginalnej propozycji. W wątpliwych przypadkach rozstrzyga Kongres lub Komitet.

5 Poprawki przedstawione na Kongresie do już zgłoszonych propozycji powinny być złożone na piśmie w języku francuskim w Sekretariacie przed południem, w dniu poprzedzającym obrady, w sposób umożliwiający rozdanie ich delegatom jeszcze w tym samym dniu. Termin ten nie ma zastosowania do poprawek wynikających bezpośrednio z dyskusji na Kongresie lub Komitetach. W tym ostatnim przypadku, jeżeli jest to wymagane, autor poprawki powinien przedstawić swój tekst na piśmie w języku francuskim lub w przypadku trudności w jakimkolwiek innym języku obrad. Przewodniczący, którego to dotyczy, odczyta lub poleci odczytać ten tekst.

6 Procedura przewidziana w ustępie 5 dotyczy również przedstawienia propozycji nie zmierzających do zmiany tekstu Aktów (projektów rezolucji, projektów zaleceń, projektów decyzji, itd.) w sytuacji, gdy propozycje te wynikają z prac Kongresu.

7 Każda propozycja lub poprawka powinna mieć formę ostateczną tekstu, który zostanie włączony do Aktów Związku, z zastrzeżeniem oczywiście właściwej korekty dokonanej przez Komitet redakcyjny.

Artykuł 14

Rozpatrywanie propozycji przez Kongres i Komitety

1 Propozycje natury redakcyjnej (w których po kolejnym numerze następuje litera R) przydzielane są do Komitetu redakcyjnego bądź bezpośrednio, jeżeli nie ma żadnej wątpliwości ze strony Biura Międzynarodowego co do ich charakteru (listę tych wniosków dla Komitetu redakcyjnego sporządza Biuro Międzynarodowe), bądź – jeżeli Biuro Międzynarodowe ma pewne wątpliwości co do ich natury – po potwierdzeniu przez inne Komitety, że propozycje te mają charakter wyłącznie redakcyjny (listę tych propozycji sporządza się również dla zainteresowanych Komitetów). Jednakże, jeżeli tego rodzaju propozycje mają związek z innymi merytorycznymi propozycjami, które mają być omawiane na Kongresie lub w innych Komitetach, Komitet Redakcyjny odkłada ich rozpatrzenie do czasu podjęcia przez Kongres lub inne Komitety decyzji odnośnie właściwych propozycji merytorycznych. Propozycje, w których po kolejnym numerze nie występuje litera R, lecz które zdaniem Biura Międzynarodowego są propozycjami natury redakcyjnej, przekazuje się bezpośrednio do zainteresowanych Komitetów wraz z odpowiednimi propozycjami merytorycznymi. W chwili otwarcia obrad Komitety te decydują, które z tych propozycji mają być przekazywane bezpośrednio do Komitetu Redakcyjnego. Listę tych propozycji dla zainteresowanych Komitetów sporządza Biuro Międzynarodowe.

2 Jeżeli ten sam problem jest przedmiotem kilku propozycji, Przewodniczący ustala kolejność, w której są omawiane, rozpoczynając, zasadniczo, od propozycji, która najbardziej odbiega od oryginalnego tekstu i powoduje najbardziej istotne zmiany w stosunku do stanu aktualnego.

3 Jeżeli propozycja może być podzielona na kilka części, każda z tych części może być oddzielnie poddana pod dyskusję i głosowanie, pod warunkiem wyrażenia na to zgody przez autora propozycji lub przez zgromadzenie.

4 Każda propozycja wycofana na Kongresie lub w Komitecie przez jej autora może być ponownie zgłoszona przez delegację innego Kraju członkowskiego. Nawet jeżeli poprawka do propozycji została zaakceptowana przez jej autora, inna delegacja może ponownie zgłosić oryginalną, niepoprawioną propozycję.

5 Każdą poprawkę do propozycji, zaakceptowaną przez delegację zgłaszającą tę propozycję, włącza się natychmiast do tekstu tej propozycji. Jeżeli autor oryginalnej propozycji nie akceptuje poprawki, Przewodniczący decyduje, czy w pierwszym rzędzie należy głosować nad poprawką czy nad propozycją, poczynając od redakcji tekstu, która najbardziej odbiega od znaczenia lub intencji tekstu oryginalnego oraz która pociąga za sobą najbardziej istotne zmiany w stosunku do stanu aktualnego.

6 Procedura opisana w ustępie 5 ma również zastosowanie w przypadku zgłoszenia kilku poprawek do tej samej propozycji.

7 Przewodniczący Kongresu i Przewodniczący Komitetów przekazują Komitetowi Redakcyjnemu, po każdym posiedzeniu, pisemny tekst propozycji, poprawek lub przyjętych decyzji.

Artykuł 15

Obrady

1 Delegaci mogą zabierać głos jedynie za zgodą Przewodniczącego posiedzenia. Zaleca się, aby wypowiadać się powoli i wyraźnie. Przewodniczący powinien zapewnić delegatom możliwość swobodnego i pełnego wypowiedzenia swoich poglądów na temat będący przedmiotem dyskusji, o ile nie zakłóci to normalnego przebiegu obrad.

2 O ile większość członków obecnych i głosujących nie zadecyduje inaczej, czas trwania wystąpienia nie powinien przekraczać pięciu minut. Przewodniczący ma prawo przerwać wypowiedź każdemu mówcy po przekroczeniu przez niego danego limitu czasu. Może on również zwrócić się do delegata z prośbą o nieodbieganie od tematu.

3 W czasie obrad Przewodniczący może, po uzyskaniu zgody większości członków obecnych i głosujących, zamknąć listę mówców po odczytaniu zapisanych do głosu delegatów. Po wyczerpaniu listy mówców ogłasza on zamknięcie dyskusji. Aczkolwiek, może on, nawet po zamknięciu listy, udzielić autorowi dyskutowanego wniosku prawa odpowiedzi na wszelkie wystąpienia.

4 Przewodniczący może również, po uzyskaniu zgody większości członków obecnych i głosujących, ograniczyć liczbę wystąpień tej samej delegacji dotyczących jednej lub określonej grupy propozycji, pozostawiając jednak autorowi prawo przedstawienia swojej propozycji i zabrania głosu w czasie późniejszym, jeżeli sobie tego życzy, w celu wprowadzenia nowych elementów w odpowiedzi na wystąpienia innych delegacji, tak by mógł zabrać głos, jeżeli sobie tego życzy, jako ostatni.

5 Za zgodą większości członków obecnych i głosujących, Przewodniczący może ograniczyć liczbę wystąpień dotyczących jednej lub określonej grupy propozycji; jednakże w dyskusji co najmniej pięciu mówców musi wypowiedzieć się za propozycją i pięciu przeciw propozycji będącej przedmiotem dyskusji.

Artykuł 16

Wnioski dotyczące punktów porządku obrad i wnioski proceduralne

1 W czasie dyskusji nad każdym problemem, a nawet, o ile to możliwe, po zakończeniu debaty, każda delegacja może zgłosić wniosek w sprawie punktu porządku obrad z żądaniem:

- uzyskania wyjaśnień co do przebiegu dyskusji;
- poszanowania Regulaminu Wewnętrznego;
- zmiany zaproponowanego przez Przewodniczącego porządku dyskusji.

Wniosek w sprawie punktu porządku obrad ma pierwszeństwo przed innymi wnioskami, w tym wnioskami proceduralnymi wymienionymi w ustępie 3.

2 Przewodniczący niezwłocznie udziela żądanych wyjaśnień lub podejmuje odpowiednie decyzje dotyczące wniosku w sprawie punktu porządku obrad. W przypadku różnicy zdań decyzje Przewodniczącego poddaje się pod głosowanie.

3 Ponadto, w czasie dyskusji nad określonym problem każda delegacja może zgłosić wniosek proceduralny mający na celu uwzględnienie propozycji:

- a zawieszenia posiedzenia;
- b zamknięcia posiedzenia;
- c odroczenia dyskusji nad rozpatrywanym problemem;
- d zamknięcia dyskusji nad rozpatrywanym problemem.

Wnioski proceduralne, zgodnie z wymienionym porządkiem, mają pierwszeństwo przed innymi wnioskami, z wyjątkiem wniosków w sprawie punktów porządku obrad, o których mowa w ustępie 1.

4 Wnioski zmierzające do zawieszenia lub zamknięcia posiedzenia nie są przedmiotem dyskusji, są jednakże niezwłocznie poddawane pod głosowanie.

5 Jeżeli delegacja proponuje odroczenie lub zamknięcie obrad nad dyskutowanym problemem, udziela się głos tylko dwóm mówcom przeciwnym odroczeniu lub zamknięciu debaty, po czym wniosek poddaje się pod głosowanie.

6 Delegacja zgłaszająca wniosek w sprawie punktu porządku obrad lub wniosek proceduralny nie może w swoim wystąpieniu poruszać istoty dyskutowanego zagadnienia. Autor wniosku proceduralnego może wycofać go przed poddaniem pod głosowanie, a każdy taki wniosek, z poprawką lub bez, który został wycofany z dyskusji, może być ponownie zgłoszony przez inną delegację.

Artykuł 17

Kworum

1 Z zastrzeżeniem ustępów 2 i 3, niezbędne kworum do otwarcia posiedzeń i rozpoczęcia głosowania stanowi połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i posiadających prawo do głosowania.

2 W momencie głosowania nad zmianami Konstytucji i Regulaminu Generalnego wymagane kworum stanowi 2/3 Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania.

3 W przypadku Porozumień, wymagane kworum dla otwarcia posiedzeń i dla rozpoczęcia głosowania stanowi połowa Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie, będących stronami tych Porozumień i posiadających prawo do głosowania.

4 Delegacje obecne, ale niebiorące udziału w określonym głosowaniu, lub które oświadczą, że nie chcą w nim uczestniczyć, nie są uważane za nieobecne przy ustalaniu kworum, wymaganego zgodnie z postanowieniami ustępów 1, 2 i 3.

Artykuł 18

Zasady i procedura głosowania

1 Problemy, które nie mogą być uregulowane w wyniku wspólnego porozumienia są rozwiązywane w drodze głosowania.

2 Głosowanie odbywa się systemem tradycyjnym lub przy użyciu elektronicznych urządzeń do głosowania. W zasadzie, przeprowadza się je przy użyciu urządzeń elektronicznych, jeżeli zgromadzenie nimi dysponuje. Jednakże, w głosowaniu tajnym można posłużyć się systemem tradycyjnym, jeżeli zgłoszony przez daną delegację w tym zakresie wniosek uzyska poparcie większości delegacji obecnych i głosujących.

3 W systemie tradycyjnym procedury głosowania są następujące:

- a przez podniesienie ręki. Jeżeli wynik głosowania budzi jakiegokolwiek wątpliwości, Przewodniczący może z własnej woli lub na życzenie delegacji zarządzić niezwłoczne imienne głosowanie w tej sprawie;
- b przez głosowanie imienne, na życzenie delegacji lub na życzenie Przewodniczącego. Wywoływanie odbywa się w porządku alfabetycznym w języku francuskim nazw państw reprezentowanych, zaczynając od państwa wyłonionego przez

Przewodniczącego w drodze losowania. Wynik głosowania wraz z listą państw w porządku, w jakim głosowały, dołącza się do sprawozdania z posiedzenia;

c przez głosowanie tajne z wykorzystaniem kart do głosowania, na żądanie dwóch delegacji. Przewodniczący posiedzenia wyznacza w tym przypadku trzech skrutatorów i podejmuje niezbędne środki gwarantujące tajemnicę głosowania.

4 Procedura głosowania przy użyciu urządzenia elektronicznego jest następująca:

a głosowanie nierejestrowane: zastępuje ono głosowania przez podniesienie ręki;

b głosowanie rejestrowane: zastępuje ono głosowanie imienne; jednakże przystępuje się do wywoływania nazw państw dopiero w przypadku, kiedy zażąda tego jakaś delegacja i jeżeli ten wniosek uzyska poparcie większości delegacji obecnych i głosujących;

c głosowanie tajne: zastępuje ono głosowanie tajne przez złożenie kartek do głosowania.

5 Niezależnie od stosowanego system, głosowanie tajne ma pierwszeństwo przed inną procedurą głosowania.

6 Żadna delegacja nie ma prawa przerywać rozpoczętego głosowania, chyba że zgłosi wniosek formalny dotyczący sposobu przeprowadzenia głosowania.

7 Po zakończeniu głosowania Przewodniczący może udzielić głosu delegacjom, które chcą uzasadnić swoje głosowanie.

Artykuł 19

Warunki zatwierdzania propozycji

1 Propozycje zmierzające do zmiany Aktów uważa się za przyjęte, jeżeli uzyskają poparcie:

a w odniesieniu do Konstytucji – co najmniej dwóch trzecich Krajów członkowskich Związku mających prawo do głosowania;

b w odniesieniu do Regulaminu Generalnego – większości Krajów członkowskich reprezentowanych na Kongresie i mających prawo do głosu;

c w odniesieniu do Konwencji – większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które mają prawo do głosu;

d w odniesieniu do Porozumień – większości Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które są Stronami tych Porozumień i które mają prawo do głosowania.

2 Decyzje w kwestiach proceduralnych, które nie mogą zostać rozstrzygnięte jednomyślnie, podejmowane są większością głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które mają prawo do głosowania. To samo stosuje się do decyzji nie dotyczących zmian do Aktów, chyba że Kongres zadecyduje inaczej większością głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących, które mają prawo do głosowania.

3 Z zastrzeżeniem ustępu 5, za "Kraje członkowskie obecne i głosujące" uważa się Kraje członkowskie, które mają prawo do głosowania, głosujące "za" lub "przeciw"; głosy wstrzymujące się nie są brane pod uwagę przy podliczaniu liczby głosów niezbędnych do utworzenia większości, jak również kartki czyste lub nieważne w razie głosowania tajnego.

4 W przypadku równej liczby głosów "za" i "przeciw", propozycję uważa się za odrzuconą.

5 Jeżeli liczba głosów wstrzymujących się i kartek czystych lub nieważnych przekracza połowę liczby oddanych głosów (za, przeciw i wstrzymujących się) rozpatrzenie sprawy odracza się na następne posiedzenie, w czasie którego głosy wstrzymujące się, kartki czyste lub nieważne nie będą brane pod uwagę.

Artykuł 20**Wybór członków Rady Administracyjnej lub Rady Eksploatacji Pocztovej**

W przypadku, gdy Kraje członkowskie, kandydujące na członków Rady Administracyjnej lub członków Rady Eksploatacji Pocztovej, otrzymały w wyniku głosowania równą ilość głosów, Przewodniczący przeprowadza losowanie.

Artykuł 21**Wybór Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego**

1 Wybory Dyrektora Generalnego i Wicedyrektora Generalnego Biura Międzynarodowego odbywają się w głosowaniu tajnym, kolejno, w czasie jednego lub kilku posiedzeń tego samego dnia. Wybrany zostaje kandydat, który uzyska większość głosów Krajów członkowskich obecnych i głosujących. Przystępuje się do tyłu głosowań, ile jest niezbędnych dla uzyskania przez kandydata większości głosów.

2 Za "Kraje członkowskie obecne i głosujące" uważa się państwa głosujące na jednego z kandydatów zgłoszonych w przepisowym trybie; nie bierze się pod uwagę głosów wstrzymujących się przy podliczaniu liczby głosów niezbędnych do uzyskania większości, podobnie jak kartek czystych i nieważnych.

3 Jeżeli liczba głosów wstrzymujących się oraz kartek czystych lub nieważnych przekroczy połowę liczby oddanych głosów zgodnie z ustępem 2, wybór zostaje odroczony na późniejsze posiedzenie, w czasie którego głosy wstrzymujące się, kartki czyste lub nieważne nie będą brane pod uwagę.

4 Kandydat, który w danej turze głosowania otrzymał najmniejszą liczbę głosów zostaje wyeliminowany.

5 W przypadku równej liczby głosów przystępuje się do jednego lub kilku dodatkowych głosowań dla rozdzielenia kandydatów, którzy uzyskali identyczną liczbę głosów; przy czym głosowanie dotyczy tylko tych kandydatów. Jeżeli głosowanie nie da rezultatów, decyduje losowanie. Losowanie przeprowadza Przewodniczący.

6 Kandydaci na stanowisko Dyrektora Generalnego oraz Wicedyrektora Generalnego mogą, na własną prośbę, wskazać osobę reprezentującą ich podczas liczenia głosów.

Artykuł 22**Sprawozdania**

1 Sprawozdania z posiedzeń plenarnych Kongresu i Komitetów odtwarzają przebieg posiedzeń, streszczają wystąpienia oraz wnioski i wyniki obrad.

2 Posiedzenia Komitetów są przedmiotem sprawozdań przeznaczonych dla Kongresu. Z reguły, Grupy Robocze sporządzają sprawozdanie dla organu, który je powołał.

3 Jednakże, każdy delegat ma prawo zażądać zamieszczenia w sprawozdaniach, w skrócie lub w pełnym brzmieniu, swojego wygłoszonego oświadczenia, pod warunkiem, że dostarczy on do Sekretariatu tekst francuski lub angielski swojego oświadczenia, najpóźniej w ciągu dwóch godzin po zamknięciu posiedzenia.

4 W ciągu dwudziestu czterech godzin po rozestaniu projektów sprawozdań, delegaci mogą zgłosić swoje uwagi Sekretariatowi, który, w razie potrzeby, pośredniczy między zainteresowaną stroną a Przewodniczącym danego posiedzenia.

5 Zgodnie z zasadą generalną i z zastrzeżeniem postanowień ustępu 4, na początku każdego posiedzenia Kongresu Przewodniczący przedkłada do zatwierdzenia sprawozdanie z poprzedniego posiedzenia. Ma to również zastosowanie do sprawozdań Komitetów. Sprawozdanie z ostatnich posiedzeń, które nie mogły być przedłożone do zatwierdzenia przez Kongres lub Komitet są zatwierdzane przez odpowiednich Przewodniczących tych posiedzeń. Biuro Międzynarodowe uwzględnia również ewentualne uwagi, które delegaci Krajów członkowskich zakomunikują mu w terminie czterdziestu dni po przesłaniu powyższych sprawozdań.

6 Biuro Międzynarodowe upoważnione jest do poprawiania w sprawozdaniach z posiedzeń Kongresu i Komitetów błędów rzeczowych, niedostrzeżonych w czasie ich aprobaty, zgodnie z ustępem 5.

Artykuł 23

Odwołanie się od decyzji podjętych przez Komitety i przez Kongres

1 Każda delegacja może odwołać się od decyzji dotyczących propozycji (Akty, rezolucje, itp.), które zostały zatwierdzone lub odrzucone przez Komitet. Zawiadomienie o odwołaniu należy złożyć Przewodniczącemu Kongresu na piśmie w ciągu czterdziestu ośmiu godzin od zakończenia posiedzenia danego Komitetu, na której dana propozycja została przyjęta lub odrzucona. Odwołanie jest rozpatrywane na następnym posiedzeniu plenarnym.

2 Jeżeli propozycja została zatwierdzona lub odrzucona przez Kongres, może ona zostać ponownie rozpatrzona przez ten sam Kongres, o ile odwołanie uzyskało poparcie co najmniej dziesięciu delegacji. Takie odwołanie musi zostać zatwierdzone przez większość 2/3 członków obecnych i głosujących, mających prawo do głosowania. Możliwość ta jednak ograniczona jest do propozycji przedłożonych bezpośrednio w czasie posiedzeń plenarnych, co oznacza, że dana kwestia sporna nie może być przedmiotem więcej niż jednego wniosku odwoławczego.

Artykuł 24

Zatwierdzanie przez Kongres projektów decyzji (Akty, rezolucje, etc.)

1 Zgodnie z zasadą generalną, każdy projekt Aktów przedstawiony przez Komitet Redakcyjny analizowany jest artykuł po artykule. Przewodniczący, za zgodą większości, może zastosować szybką procedurę np. poprzez rozpatrywanie każdego projektu rozdział po rozdziale. Każdy Akt można uznać za przyjęty jedynie po korzystnym wyniku głosowania nad całością projektu. W głosowaniu stosuje się postanowienia artykułu 19 ustęp 1.

2 Biuro Międzynarodowe zobowiązane jest do korygowania w ostatecznej wersji Aktów błędów rzeczowych, niedostrzeżonych w czasie analizy projektów Aktów, numeracji artykułów i ustępów oraz odsyłaczy.

3 Projekty decyzji innych niż te modyfikujące Akty, przedstawione przez Komitet Redakcyjny są z reguły rozpatrywane w całości. Postanowienia ustępu 2 stosuje się również do projektów tych decyzji.

Artykuł 25

Zlecanie prac studialnych Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej

Z rekomendacji swojego Biura, Kongres zleca prace studialne Radzie Administracyjnej i Radzie Eksploatacji Pocztowej, biorąc pod uwagę skład i kompetencje obu organów, takie jakie są ustalone w artykułach 106, 107, 112 oraz 113 Regulaminu Generalnego.

Artykuł 26

Zastrzeżenia do Aktów

1 Zastrzeżenia należy przedkładać do Sekretariatu w formie propozycji, na piśmie, w jednym z języków roboczych Biura Międzynarodowego (propozycje dotyczące Protokołu końcowego) natychmiast po przyjęciu propozycji dotyczącej artykułu, do którego odnosi się dane zastrzeżenie.

2 Aby umożliwić dystrybucję propozycji dotyczących zastrzeżeń wśród wszystkich Krajów członkowskich, przed przyjęciem Protokołu końcowego przez Kongres, Sekretariat Kongresu ustala ostateczny termin wnoszenia zastrzeżeń i informuje o nim Kraje członkowskie.

3 Zastrzeżenia do Aktów Związku przedłożone po tym terminie nie będą rozpatrywane przez Sekretariat lub Kongres.

Artykuł 27

Podpisanie Aktów

Akty ostatecznie zatwierdzone przez Kongres przedkłada się Pełnomocnikom do podpisu.

Artykuł 28

Zmiany w Regulaminie

1 Każdy Kongres może zmienić swój Regulamin Wewnętrzny. Aby być przedmiotem obrad, propozycje w sprawie zmian do niniejszego Regulaminu, o ile nie zostały przedstawione przez upoważniony do przedłożenia propozycji organ Światowego Związku Pocztowego, muszą uzyskać poparcie na Kongresie co najmniej dziesięciu delegacji.

2 W celu przyjęcia propozycji w sprawie zmian do niniejszego Regulaminu wymagane jest zatwierdzenie ich przez co najmniej dwie trzecie Krajów członkowskich obecnych na Kongresie i mających prawo do głosowania.

General Regulations of the Universal Postal Union

(Recast and adopted by the 2012 Doha Congress)

Table of contents

Chapter I

Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee

Section 1

Congress

Article

- 101 Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses
- 102 Right to vote at Congresses
- 103 Functions of Congress
- 104 Rules of Procedure of Congresses
- 105 Observers to the Union's bodies**

Section 2

Council of Administration (CA)

- 106 Composition and functioning of the CA
- 107 Functions of the CA
- 108 Organization of CA sessions
- 109 Observers**
- 110 Reimbursement of travel expenses
- 111 Information on the activities of the CA

Section 3

Postal Operations Council (POC)

- 112 Composition and functioning of the POC
- 113 Functions of the POC
- 114 Organization of POC sessions
- 115 POC observers
- 116 Reimbursement of travel expenses
- 117 Information on the activities of the POC

Section 4

Consultative Committee (CC)

- 118 Aim of the CC
- 119 Composition of the CC
- 120 Membership of the CC
- 121 Functions of the CC
- 122 Organization of the CC
- 123 Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress
- 124 CC observers
- 125 Information on the activities of the CC

Chapter II

International Bureau

Section 1

Election and duties of the Director General and Deputy Director General

- 126 Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau
- 127 Duties of the Director General
- 128 Duties of the Deputy Director General

Section 2

Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee

- 129 General remarks
- 130 Preparation and distribution of documents of the Union bodies
- 131 List of member countries
- 132 Information. Opinions. Requests for **explanation** and amendment of the Acts. Inquiries. Role in the settlement of accounts
- 133 Technical cooperation
- 134 Forms supplied by the International Bureau
- 135 Acts of Restricted Unions and Special Agreements
- 136 Union periodical
- 137 **Annual** report on the work of the Union

Chapter III

Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted

- 138 Procedure for submitting proposals to Congress
- 139 Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses
- 140 Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses
- 141 Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress
- 142 Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council
- 143 Notification of decisions adopted between Congresses
- 144 Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

Chapter IV Finance

- 145 Fixing of the expenditure of the Union
- 146 Regulation of member countries' contributions
- 147 Shortfalls in financing
- 148 Supervision of book-keeping and accounting
- 149 Automatic sanctions
- 150 Contribution classes
- 151 Payment for supplies from the International Bureau
- 152 **Organization of user-funded subsidiary bodies**

Chapter V Arbitration

- 153 Arbitration procedure

Chapter VI Use of languages within the Union

- 154 Working languages of the International Bureau
- 155 Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

Chapter VII Final provisions

- 156 Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations
- 157 Proposals concerning the Agreements with the United Nations
- 158 Amendment, entry into force and duration of the General Regulations

General Regulations of the Universal Postal Union

(Recast and adopted by the 2012 Doha Congress)

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2 of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I

Organization, functions and operation of Congresses, the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee

Section 1

Congress

Article 101

Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses (Const. 14, 15)

1 The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.

2 Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.

3 In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.

4 After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date, the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director General of the International Bureau.

5 When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which

the seat of the Union is situated. In this event, the International Bureau shall perform the functions of the host government.

6 The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.

7 Paragraphs 2 to 5 and article 102 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102

Right to vote at Congress

1 Each member country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 149.

Article 103

Functions of Congress

1 On the basis of proposals by member countries, the Council of Administration and the Postal Operations Council, Congress shall:

- 1.1 determine the general principles for achieving the object and purpose of the Union set out in the Preamble and article 1 of the Constitution;
- 1.2 consider and adopt, where appropriate, proposals for amendments to the Constitution, General Regulations, Convention and Agreements submitted by member countries and the Councils, in accordance with article 29 of the Constitution and article 138 of the General Regulations;
- 1.3 set the date for the entry into force of the Acts;
- 1.4 adopt its Rules of Procedure and the amendments to those Rules;
- 1.5 consider the comprehensive reports on the work of the Council of Administration, the Postal Operations Council and the Consultative Committee, covering the period from the previous Congress, presented by these respective bodies in accordance with articles 111, 117 and 125 of the General Regulations;
- 1.6 adopt the Union's strategy;
- 1.7 fix the maximum amount of the Union's expenditure, in accordance with article 21 of the Constitution;
- 1.8 elect the member countries to sit on the Council of Administration and the Postal Operations Council;
- 1.9 elect the Director General and Deputy Director General;
- 1.10 set in a Congress resolution the ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian.

2 Congress, as the supreme body of the Union, shall deal with such other questions concerning postal services.

Article 104

Rules of Procedure of Congresses (Const. 14)

1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply its Rules of Procedure.

2 Each Congress may amend its Rules of Procedure under the conditions laid down in those Rules of Procedure.

Article 105

Observers to the Union's bodies

1 The following entities shall be invited to participate in the plenary sessions and committee meetings of Congress, the Council of Administration and the Postal Operations Council as observers:

- 1.1 representatives of the United Nations;
- 1.2 Restricted Unions;
- 1.3 members of the Consultative Committee;
- 1.4 entities authorized to attend Union meetings as observers by virtue of a resolution or decision of Congress.

2 The following entities, if duly designated by the Council of Administration in accordance with article 107.1.12 shall be invited to attend specific meetings of Congress as ad hoc observers:

- 2.1 specialized agencies of the United Nations and other intergovernmental organizations;
- 2.2 any international body, any association or enterprise, or any qualified person.

3 In addition to the observers defined in paragraph 1 of this article, the Council of Administration and the Postal Operations Council may designate ad hoc observers to attend their meetings in accordance with their Rules of Procedure, when this is in the interests of the Union and its bodies.

Section 2

Council of Administration (CA)

Article 106

Composition and functioning of the CA (Const. 17)

1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

2 The chairmanship shall devolve by right on the host member country of Congress. If that member country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the members belonging to the geographical group of the host member country.

3 The forty other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership is renewed at each Congress; no member country may be chosen by three successive Congresses.

4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative, who shall be competent in postal matters. The members of the Council of Administration shall take an active part in its work.

5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.

Article 107

Functions of the CA

1 The Council of Administration shall have the following functions:

- 1.1 Supervises all the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition.
- 1.2 Promotes, coordinates and supervises all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation.
- 1.3 **Examines the draft quadrennial UPU business plan approved by Congress, and finalizes it by bringing the activities set out in the draft plan for the four-year period into line with the actual resources available. The plan should also, if appropriate, be in line with the results of the prioritization process carried out by Congress. The finalized version of the quadrennial business plan, completed and approved by the CA, will then form the basis for the preparation of the annual UPU Programme and Budget as well as for the annual operating plans to be drawn up and implemented by the CA and POC.**
- 1.4 Considers and approves the **annual** programme and budget and the accounts of the Union, **while taking into account the final version of the UPU Business Plan, as described in article 107.1.3.**
- 1.5 Authorizes the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 145.3 to 5.
- 1.6 Authorizes election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 150.6.
- 1.7 Authorizes a change of geographical group if it is so requested by a member country, taking into account the views expressed by the member countries which are members of the geographical groups concerned.
- 1.8 Creates or abolishes International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed.
- 1.9 Decides on the contacts to be established with member countries in order to carry out its functions.
- 1.10 After consulting the Postal Operations Council, decides on the **relations** to be established with the organizations which are not observers **within the meaning of article 105.1.**
- 1.11 Considers and approves the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and takes the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them.
- 1.12 Designates in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, **the specialized agencies of the United Nations**, international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited **as ad hoc observers** to specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of the Congress and instructs the Director General of the International Bureau to issue the necessary invitations.
- 1.13 Designates the member country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101.3.
- 1.14 Determines in due course and after consulting the Postal Operations Council the number of Committees required to carry out the work of Congress, and specifies their functions.

- 1.15 Designates, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:
 - 1.15.1 to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and
 - 1.15.2 to sit on the Restricted Committees of the Congress.
- 1.16 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.
- 1.17 Considers and approves, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
- 1.18 Studies, at the request of Congress, the Postal Operations Council or member countries, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by member countries between Congresses.
- 1.19 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140.
- 1.20 Submits subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 113.1.6.
- 1.21 Reviews and approves, in consultation with the Postal Operations Council, the draft Strategy for presentation to Congress.
- 1.22 Receives and discusses reports and recommendations from the Consultative Committee and considers recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 1.23 Provides control over the activities of the International Bureau.
- 1.24 Approves the **annual** report on the work of the Union and the **annual** Financial Operating Reports prepared by the International Bureau and, where appropriate, furnishes observations on them.
- 1.25 Establishes principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), follows closely the study of these questions, and reviews and approves, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions.
- 1.26 Approves, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.27 Considers the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council.
- 1.28 Approves the four-yearly report prepared by the International Bureau in consultation with the Postal Operations Council, on the performance of member countries in respect of the execution of the Union Strategy approved by the preceding Congress, for submission to the following Congress.
- 1.29 Establishes the framework for the organization of the Consultative Committee and concurs in the organization of the Consultative Committee, in accordance with the provisions of article 122.
- 1.30 Establishes criteria for membership of the Consultative Committee and approves or rejects applications for membership in accordance with those criteria, ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration.
- 1.31 Lays down the Financial Regulations of the Union.
- 1.32 Lays down the rules governing the Reserve Fund.
- 1.33 Lays down the rules governing the Special Fund.

- 1.34 Lays down the rules governing the Special Activities Fund.
- 1.35 Lays down the rules governing the Voluntary Fund.
- 1.36 Lays down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials.
- 1.37 Lays down the Regulations of the Social Fund.
- 1.38 Exercises, within the context of article 152, overall supervision of the creation and activities of user-funded subsidiary bodies.**

Article 108

Organization of CA sessions

- 1 At its **constituent** meeting, which shall be convened **and opened** by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.
- 2 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.
- 3 The Chairman **and** Vice-Chairmen and the Committee Chairmen **and Vice-Chairmen** of the Council of Administration shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the **annual** report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 4 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Postal Operations Council.
- 5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 109

Observers

- 1 Observers
 - 1.1 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.
 - 1.2 **Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105,** may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote;.
- 2 Principles
 - 2.1 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer **and ad hoc observer** participating. It may also limit their right to speak during the debates.
 - 2.2 Observers **and ad hoc observers** may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers **and ad hoc observers** shall be carried out without additional expense for the Union.
 - 2.3 In exceptional circumstances, **members of the Consultative Committee and ad hoc observers** may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive

documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 110

Reimbursement of travel expenses

1 The travel expenses of the representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings shall be borne by his member country. However, the representative of each of the member countries classified as developing or least developed countries according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.

Article 111

Information on the activities of the CA

1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.

2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries of the Union, their designated operators and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 3

Postal Operations Council (POC)

Article 112

Composition and functioning of the POC

1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.

2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing member countries and sixteen seats for developed member countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.

3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative, who shall have responsibilities for delivering services mentioned in the Acts of the Union. The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work.

4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment.

Article 113

Functions of the POC

- 1 The Postal Operations Council shall have the following functions:
 - 1.1 Coordinates practical measures for the development and improvement of international postal services.
 - 1.2 Takes, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service.
 - 1.3 Decides on the contacts to be established with member countries and their designated operators in order to carry out its functions.
 - 1.4 Takes the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain member countries and their designated operators in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services.
 - 1.5 Takes, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and their designated operators and in particular with the new and developing countries and their designated operators.
 - 1.6 Examines any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any member country or designated operator.
 - 1.7 Receives and discusses reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examines and comments on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
 - 1.8 Designates those of its members that will serve as members of the Consultative Committee.
 - 1.9 Conducts the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to all member countries or their designated operators, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and prepares information, opinions and recommendations for action on them.
 - 1.10 Provides input to the Council of Administration for the development of the draft Strategy to be submitted to Congress.
 - 1.11 Studies teaching and vocational training problems of interest to member countries and their designated operators, as well as to the new and developing countries.
 - 1.12 Studies the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and prepares appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries.
 - 1.13 Revises the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; in case of urgent necessity, the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other sessions; in both cases, the Postal Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle.
 - 1.14 Formulates proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of member countries in accordance with article 140; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence.
 - 1.15 Examines, at the request of a member country, any proposal which that member country forwards to the International Bureau under article 139, prepares observations on it and instructs the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the member countries.

- 1.16 Recommends, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the member countries, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter.
- 1.17 Prepares and issues, in the form of recommendations to member countries and designated operators, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set.
- 1.18 **Establishes the framework for the organization of user-funded subsidiary bodies and concurs in the organization of these bodies in accordance with the provisions of article 152.**
- 1.19 **Receives and discusses reports from the user-funded subsidiary bodies on an annual basis.**

Article 114

Organization of POC sessions

- 1 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice-Chairman, and the Committee Chairmen and draw up its Rules of Procedure.
- 2 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director General of the International Bureau.
- 3 The Chairman and Vice-Chairman and the Committee Chairmen and Vice-Chairmen of the Postal Operations Council shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 4 On the basis of the Union Strategy adopted by Congress and, in particular, the part relating to the strategies of the permanent bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its session following Congress, prepare a basic work programme containing a number of tactics aimed at implementing the strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities.
- 5 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.

Article 115

Observers

- 1 Observers
 - 1.1 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.
 - 1.2 **Member countries of the Union which are not members of the Council, as well as the observers and ad hoc observers referred to in article 105, may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote.**
- 2 Principles
 - 2.1 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer and ad hoc observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.

- 2.2** Observers **and ad hoc observers** may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers **and ad hoc observers** shall be carried out without additional expense for the Union.
- 2.3** In exceptional circumstances, **members of the Consultative Committee and ad hoc observers** may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 116

Reimbursement of travel expenses

- 1 Travelling and living expenses incurred by representatives of member countries participating in the Postal Operations Council shall be borne by these member countries. However, the representative of each of the member countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.

Article 117

Information on the activities of the POC

- 1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries and their designated operators, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.
- 2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.
- 3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work, **including reports on user-funded subsidiary bodies as provided for in article 152**, and send it to member countries of the Union, their designated operators and members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Section 4

Consultative Committee (CC)

Article 118

Aim of the CC

- 1 The aim of the Consultative Committee is to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders.

Article 119

Composition of the CC

- 1 The Consultative Committee shall consist of:
 - 1.1 non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in supporting the mission and objectives of the Union. Where such organizations are registered, they must be registered in a member country of the Union;
 - 1.2 members designated by the Council of Administration from among its members;
 - 1.3 members designated by the Postal Operations Council from among its members.
- 2 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.
- 3 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

Article 120

Membership of the CC

- 1 Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership of the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 107.1.30.
- 2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.

Article 121

Functions of the CC

- 1 The Consultative Committee shall have the following functions:
 - 1.1 Examines documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate.
 - 1.2 Conducts **and contributes to** studies of issues of importance to the Consultative Committee's members.
 - 1.3 Considers issues affecting the postal services sector and issues reports on such issues.
 - 1.4 Provides input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils.
 - 1.5 Makes recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.

Article 122

Organization of the CC

1 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.

2 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.

3 The Consultative Committee shall meet **once a year**. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee, in agreement with the Chairmen of the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director General of the International Bureau.

Article 123

Representatives of the Consultative Committee at the Council of Administration, the Postal Operations Council and Congress

1 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.

2 **Members of the Consultative Committee are invited to** plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council in accordance with article 105. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established in articles 109.2.2 and 115.2.2.

3 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.

Article 124

CC observers

1 **Other member countries of the Union and the observers and ad hoc observers referred to in article 105** may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote.

2 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer **and ad hoc observer** participating. It may also limit their right to speak during the debates.

3 In exceptional circumstances, observers **and ad hoc observers** may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 125**Information on the activities of the CC**

- 1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, *inter alia*, a summary record of its meetings and its recommendations and views.
- 2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration provided to member countries of the Union, to their designated operators and to the Restricted Unions, in accordance with article 111.
- 3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the member countries and their designated operators at least two months before the opening of Congress.

Chapter II**International Bureau****Section 1****Election and duties of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau****Article 126****Election of the Director General and Deputy Director General of the International Bureau**

- 1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.
- 2 At least seven months before the opening of Congress, the Director General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director General and Deputy Director General and indicating at the same time whether the Director General and Deputy Director General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director General and that of the Deputy Director General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director General.
- 3 If the post of Director General falls vacant, the Deputy Director General shall take over the functions of Director General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director General.

4 If the posts of Director General and Deputy Director General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

5 If the post of Deputy Director General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director General until the following Congress.

Article 127

Duties of the Director General

1 The Director General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative.

2 Regarding the classification of posts, appointments and promotions:

2.1 the Director General shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades.

2.2 for appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director General and Deputy Director General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director General may seek applications from outside;

2.3 he shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union;

2.4 for the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply the same principle as under 2.3;

2.5 the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process;

2.6 the Director General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.

3 Furthermore, the Director General shall have the following duties:

3.1 acts as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;

3.2 notifies the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;

3.3 notifies all member countries and their designated operators of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;

3.4 prepares the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and submits it in due course to the Council of Administration for consideration; communicates the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and executes it;

3.5 executes the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;

3.6 takes action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;

- 3.7 submits suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;
- 3.8 following the close of Congress, submits proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
- 3.9 prepares, for the Council of Administration and on the basis of directives issued by the Councils, the draft Union Strategy to be submitted to Congress;
- 3.10 prepares, for approval by the Council of Administration, a four-yearly report on the member countries' performance in respect of the Union Strategy approved by the preceding Congress, which will be submitted to the following Congress;
- 3.11 ensures the representation of the Union;
- 3.12 acts as an intermediary in relations between:
 - 3.12.1 the UPU and the Restricted Unions;
 - 3.12.2 the UPU and the United Nations;
 - 3.12.3 the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
 - 3.12.4 the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 3.13 assumes the duties of Secretary General of the bodies of the Union and supervises in this capacity, taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - 3.13.1 the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - 3.13.2 the preparation, production and distribution of documents, reports and minutes;
 - 3.13.3 the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 3.14 attends the meetings of the bodies of the Union and takes part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 128

Duties of the Deputy Director General

- 1 The Deputy Director General shall assist the Director General and shall be responsible to him.
- 2 If the Director General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director General as mentioned in article 126.3.

Section 2

Secretariat of the Union bodies and the Consultative Committee

Article 129

General remarks

- 1 The secretariat of the Union's bodies and the Consultative Committee shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director General.

Article 130

Preparation and distribution of documents of the Union bodies

1 The International Bureau shall prepare and **make available through the UPU website** all the documents published on the occasion of each session. **The International Bureau shall also indicate new e-document publications on the UPU website by means of an efficient web-signalling system.**

Article 131

List of member countries (Const. 2)

1 The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 132

Information. Opinions. Requests for **explanation** and amendment of the Acts. Inquiries.
Role in the settlement of accounts (Const. 20; Gen. Regs 139, 140, 143)

1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and member countries and their designated operators for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.

2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for **explanation** and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.

3 It shall also conduct inquiries requested by member countries and their designated operators to obtain the views of other member countries and designated operators on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.

4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

5 The International Bureau shall ensure the confidentiality and security of commercial data provided by member countries and/or their designated operators for the performance of its duties arising from the Acts or decisions of the Union.

Article 133

Technical cooperation (Const. 1)

1 The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 134

Forms supplied by the International Bureau (Const. 20)

1 The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to member countries or their designated operators ordering them.

Article 135

Acts of Restricted Unions and Special Agreements (Const. 8)

- 1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.
- 2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union. It shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.
- 3 The International Bureau shall inform member countries and their designated operators of the existence of the Restricted Unions and the Special Agreements mentioned above.

Article 136

Union periodical

- 1 The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 137

Annual report on the work of the Union (Const. 20; Gen. Regs 107.1.24)

- 1 The International Bureau shall make **an annual report on the work of the Union**, which shall be sent, after approval by the **Management Committee of the Council of Administration**, to member countries **and/or** designated operators, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III

Submission, consideration of proposals, notification of decisions adopted and entry into force of the Regulations and other decisions adopted

Article 138

Procedure for submitting proposals to Congress (Const. 29)

- 1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by member countries:
 - 1.1 proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;
 - 1.2 no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;
 - 1.3 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two member countries;
 - 1.4 proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight member countries; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;

1.5 declarations of support must reach the International Bureau within the same period of time as the proposals to which they refer.

2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the member countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim. Similarly, each proposal liable to lead to significant costs for the Union shall be accompanied by an indication of its financial impact, prepared by the member country submitting the proposal, in consultation with the International Bureau, so that the financial resources needed for its implementation can be determined.

4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the member countries which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.

5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

Article 139

Procedure for submitting proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 To be eligible for consideration, every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a member country between Congresses shall be supported by at least two other member countries. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.

2 These proposals shall be sent to other member countries through the intermediary of the International Bureau.

Article 140

Consideration of proposals amending the Convention or the Agreements between Congresses

1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all member countries for examination. They shall be allowed a period of two months in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these two months have elapsed, the International Bureau shall forward to member countries all the observations it has received and invite each member country to vote for or against the proposal. Member countries that have not sent in their vote within a period of two months shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

2 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 141

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.

2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement should be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single member country without the support of other member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.

3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months before Congress.

4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries and their designated operators no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

Article 142

Amendment of the Regulations by the Postal Operations Council

1 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.

2 No support by a member country shall be required for submitting any proposal to amend the Regulations.

3 Such a proposal shall not be considered unless the Postal Operations Council agrees to its urgent necessity.

Article 143

Notification of decisions adopted between Congresses (Const. 29; Gen. Regs 139, 140, 142)

1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director General of the International Bureau.

2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to member countries and their designated operators by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 38.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

Article 144

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.

2 Subject to the provisions of paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV

Finance

Article 145

Fixing of the expenditure of the Union (Const. 21)

1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed **37,235,000 Swiss francs for the years 2013 to 2016**.

2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.

3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.

5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.

6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.

Article 146

Regulation of member countries' contributions

1 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.

2 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 6% per annum from the fourth month.

3 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.

4 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such an assignment must undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.

5 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.

6 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.

7 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.

8 The provisions under paragraphs 3 to 7 apply by analogy to the translation costs billed by the International Bureau to member countries belonging to the language groups.

Article 147

Shortfalls in financing

1 A Reserve Fund shall be established with the Union to cover shortfalls in financing. Its amount shall be fixed by the Council of Administration. The Fund shall be maintained primarily from budget surpluses, and may also be used to balance the budget or reduce the amount of member countries' contributions.

2 In case of temporary shortfalls in Union financing, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances to the Union, on conditions fixed by mutual agreement.

Article 148

Supervision of book-keeping and accounting

1 The Government of the Swiss Confederation shall supervise, without charge, the book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 149

Automatic sanctions

1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 146.3 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 146.4, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.

2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article 150

Contribution classes (Const. 21; Gen. Regs 131, 145, 146, 147 and 148)

1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:

- class of 50 units;
- class of 45 units;
- class of 40 units;
- class of 35 units;
- class of 30 units;

- class of 25 units;
- class of 20 units;
- class of 15 units;
- class of 10 units;
- class of 5 units;
- class of 3 units;
- class of 1 unit;
- class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.

2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute a higher number of units than that corresponding to the contribution class to which it belongs, for a minimum term equivalent to the period between Congresses. The announcement of a change shall be made at the latest at Congress. At the end of the period between Congresses, the member country shall return automatically to its original number of contribution units unless it decides to maintain its contribution of a higher number of units. The payment of additional contributions will increase the expenditure accordingly.

3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union, in accordance with the procedure laid down in article 21.4 of the Constitution.

4 Member countries may subsequently be placed in a lower contribution class, on condition that the request for this change is sent the International Bureau at least two months before the opening of Congress. Congress shall give a non-binding opinion on these requests for a change in contribution class. The member country shall be free to decide whether to follow the opinion of Congress. The final decision of the member country shall be transmitted to the International Bureau Secretariat before the end of Congress. This change request shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.

5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.

6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.

8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 151

Payment for supplies from the International Bureau (Gen. Regs 134)

1 . Supplies provided by the International Bureau to member countries and their designated operators against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums

due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Article 152

Organization of user-funded subsidiary bodies

1 Subject to the approval of the Council of Administration, the POC may establish a number of user-funded subsidiary bodies, funded by voluntary means, in order to organize operational, commercial, technical and economic activities which fall within its competence under article 18 of the Constitution, but which may not be financed by the regular budget.

2 Upon the creation of such a body under the POC, the POC shall decide on the basic framework of the statutes of the body, taking due consideration of the fundamental rules and principles of the UPU as an intergovernmental organization, and shall submit it to the CA for approval. The basic framework shall include the following elements:

- 2.1** the mandate;
- 2.2** the constituency, including the categories of members participating;
- 2.3** decision-making rules, including its internal structure and its relationship with other UPU bodies;
- 2.4** voting and representation principles;
- 2.5** financing (subscription, usage fees, etc.);
- 2.6** composition of secretariat and management structure.

3 Each user-funded subsidiary body shall organize its activities in an autonomous manner within the basic framework decided by the POC and approved by the CA, and shall prepare an annual report on its activities for approval by the POC.

4 The Council of Administration shall establish the rules concerning support costs that user-funded subsidiary bodies should contribute to the regular budget, and shall publish them in the UPU Financial Regulations.

5 The Director General of the International Bureau shall administer the secretariat of the user-funded subsidiary bodies in accordance with the Staff Rules and Regulations, approved by the CA, applicable to the staff recruited for the user-funded subsidiary bodies. The secretariat of the subsidiary bodies shall be an integral part of the International Bureau.

6 Information concerning user-funded subsidiary bodies established in accordance with this article shall be reported to Congress following their establishment.

Chapter V

Arbitration

Article 153

Arbitration procedure (Const. 32)

1 If a dispute has to be settled by arbitration between member countries, each member country must advise the other party in writing of the subject of the dispute and inform it, by means of a notice to initiate arbitration, that it wishes to initiate arbitration.

2 If the dispute concerns questions of an operational or technical nature, each member country may ask its designated operator to act in accordance with the procedure provided for in the following paragraphs and delegate such power to its operator. The member country concerned shall be informed of the progress of the proceedings and of the result. The respective member countries or designated operators shall hereafter be referred to as "parties to the arbitration".

3 The parties to the arbitration shall appoint either one or three arbitrators.

4 Where the parties to the arbitration choose to appoint three arbitrators, each party shall, in accordance with paragraph 2, select a member country or designated operator not directly involved in the dispute, to act as an arbitrator. When several member countries and/or designated operators make common cause, they shall count only as a single party for the purposes of these provisions.

5 Where the parties agree to the appointment of three arbitrators, the third arbitrator shall be jointly agreed upon by the parties and shall not need to be from a member country or designated operator.

6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the member countries that are parties to that Agreement.

7 The parties to the arbitration may jointly agree to appoint a single arbitrator, who shall not need to be from a member country or designated operator.

8 If one or both parties to the arbitration do not, within a period of three months from the date of the notice to initiate arbitration, appoint an arbitrator or arbitrators the International Bureau shall, if so requested, itself call upon the defaulting member country to appoint an arbitrator, or shall itself appoint one automatically. The International Bureau will not be involved in the deliberations unless otherwise mutually requested by the parties.

9 The parties to the arbitration may mutually agree to reconcile the dispute at any time before a ruling is delivered by the arbitrator or arbitrators. Notice of any withdrawal must be submitted in writing to the International Bureau within 10 days of the parties reaching such agreement. Where the parties agree to withdraw from the arbitration process, the arbitrator or arbitrators shall lose their authority to decide the matter.

10 The arbitrator or arbitrators shall be required to make a decision on the dispute based on the facts and evidence before them. All information regarding the dispute must be notified to both parties and the arbitrator or arbitrators.

11 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be taken by a majority of votes, and notified to the International Bureau and the parties within six months of the date of the notice to initiate arbitration.

12 The arbitration proceedings shall be confidential, and only a brief description of the dispute and the decision shall be advised in writing to the International Bureau within 10 days of the decision being delivered to the parties.

13 The decision of the arbitrator or arbitrators shall be final and binding on the parties and not subject to appeal.

14 The parties to the arbitration shall implement the decision of the arbitrator or arbitrators without delay. Where a designated operator is delegated power by its member country to initiate and adhere to the arbitration procedure, the member country shall be responsible for ensuring that the designated operator implements the decision of the arbitrator or arbitrators.

Chapter VI

Use of languages within the Union

Article 154

Working languages of the International Bureau

- 1 The working languages of the International Bureau shall be French and English.

Article 155

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

- 1 In the documentation published by the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used, provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request bear all of the costs involved.

- 2 The member country or countries which have requested the use of a language other than the official language constitute a language group.

- 3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the other duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.

- 4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.

- 5 Correspondence between the member countries or their designated operators of member countries and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.

- 6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.

- 7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the member countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.

- 8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.

- 9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish, Russian and Arabic languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the Director General of the International Bureau and the member countries concerned.

10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.

11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.

12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

13 Member countries and/or their designated operators may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding, the language to be used shall be French.

Chapter VII

Final provisions

Article 156

Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

Article 157

Proposals concerning the Agreements with the United Nations (Const 9)

1 The conditions of approval referred to in article 156 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 158

Amendment, entry into force and duration of the General Regulations

1 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress.

2 These General Regulations shall come into force on **1 January 2014** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, **11 October 2012**

Rules of Procedure of Congresses

Contents

Art.	
1	General provisions
2	Delegations
3	Delegates' credentials
4	Order of seating
5	Observers and ad hoc observers
6	Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees
7	Bureau of Congress
8	Membership of Committees
9	Working parties
10	Secretariat of Congress and of Committees
11	Languages of debates
12	Languages used for drafting Congress documents
13	Proposals
14	Consideration of proposals in Congress and in Committees
15	Debates
16	Motions on points of order and procedural motions
17	Quorum
18	Voting principle and procedure
19	Conditions of approval of proposals
20	Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council
21	Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau
22	Reports
23	Appeal against decisions taken by the Committees and by Congress
24	Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)
25	Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council
26	Reservations to Acts
27	Signature of Acts
28	Amendment of the Rules

Rules of Procedure of Congresses

Article 1

General provisions

The present Rules of Procedure (hereinafter referred to as "the Rules") have been drawn up pursuant to the Acts of the Union and are subordinate to them. In the event of a discrepancy between one of their provisions and a provision of the Acts, the latter shall prevail.

Article 2

Delegations

1 The term "delegation" shall denote the person or body of persons designated by a member country to take part in a Congress. The delegation shall consist of a Head of delegation and, if appropriate, his deputy, one or more delegates and, possibly, one or more attached officials (including experts, secretaries, etc.).

2 Heads of delegation, their deputies, and delegates shall be representatives of member countries within the meaning of article 14.2 of the Constitution if in possession of credentials which comply with the conditions laid down in article 3 of these Rules.

3 Attached officials shall be admitted to meetings, and shall have the right to participate in the proceedings, but they shall not normally have the right to vote. However, they may be authorized by the Head of their delegation to vote on behalf of their country at Committee meetings. Such authorizations shall be handed, in writing, to the Chairman of the Committee concerned, before the beginning of the meeting.

Article 3

Delegates' credentials

1 Delegates' credentials shall be signed by the Head of State, the Head of Government or the Minister for Foreign Affairs of the country concerned. They shall be drawn up in due and proper form. The credentials of delegates entitled to sign the Acts (plenipotentiaries) shall specify the scope of such signature (signature subject to ratification or approval, signature ad referendum, definitive signature). In the absence of such specific information, the signature shall be regarded as being subject to ratification or approval. Credentials authorizing the holder to sign the Acts shall implicitly include the right to speak and to vote. Delegates on whom the relevant authorities have conferred full powers without specifying their scope shall be authorized to speak, to vote and to sign the Acts unless the wording of the credentials is explicitly to the contrary.

2 Credentials shall be deposited at the opening of Congress with the authority designated for that purpose.

3 Delegates who are not in possession of credentials or who have not deposited their credentials may, provided their names have been communicated by their Government to the Government of the host country, take part in the debates and vote from the moment they participate in the work of Congress. The same shall apply to those whose credentials are found to be not in order. Such delegates shall cease to be empowered to vote from the time Congress approves the last report of the Credentials Committee

establishing that their credentials have not been received or are not in order until such time as the position is regularized. The last report shall be approved by Congress before any elections other than that of the Chairman of Congress and before approval of the draft Acts.

4 The credentials of a member country which arranges for the delegation of another member country to represent it at Congress (proxy) shall be in the same form as those mentioned in paragraph 1.

5 Credentials and proxies sent by telegram shall not be admissible. However, telegrams sent in reply to requests for information relating to credentials shall be accepted.

6 A delegation which, after it has deposited its credentials, is prevented from attending one or more meetings, may arrange to be represented by the delegation of another member country, provided that notice in writing is given to the Chairman of the meeting concerned. However, a delegation may represent only a single country other than its own.

7 The delegates of member countries which are not parties to an Agreement may take part in the debates of Congress concerning that Agreement, without the right to vote.

Article 4

Order of seating

1 At Congress and Committee meetings, delegations shall be seated in the French alphabetical order of the member countries represented.

2 The Chairman of the Council of Administration shall draw lots, in due course, for the name of the country to be placed foremost before the rostrum at Congress and Committee meetings.

Article 5

Observers and ad hoc observers

1 The observers referred to in article 105.1 of the General Regulations shall be invited to participate in the plenary sessions and Committee meetings of Congress.

2 The ad hoc observers referred to in article 105.2 of the General Regulations may be invited to attend specific meetings of Congress and its committees when it is in the interest of the Union or the work of Congress.

3 The observers and ad hoc observers shall not be entitled to vote, but may take the floor with the permission of the Chairman of the meeting.

4 In exceptional circumstances, the right of observers and ad hoc observers to participate in certain meetings, or parts of meetings, may be restricted if the confidentiality of the subject dealt with so requires. They shall be so informed as quickly as possible. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. Such decisions shall be reviewed by the Bureau of Congress, which shall have the authority to confirm or reverse such decisions by a simple majority vote.

Article 6

Chairmanships and vice-chairmanships of Congress and Committees

1 At its first plenary meeting, Congress shall elect, on the proposal of the **host member country of the Congress**, the Chairman of Congress and then approve, on the proposal of the Council of Administration, the appointment of the member countries which are to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairmanships and vice-chairmanships of the Committees. These posts will be assigned taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries.

2 The Chairmen shall open and close the meetings over which they preside, direct the debates, give speakers the floor, put proposals to the vote and announce what majority is required for their adoption, announce decisions and, subject to the approval of Congress, interpret such decisions if necessary.

3 The Chairmen shall see that the present Rules are observed and that order is maintained at meetings.

4 Any delegation may appeal to Congress or the Committee against a decision taken by the Chairman on the basis of a provision or interpretation of the Rules. The Chairman's decision shall nevertheless hold good unless rescinded by a majority of the members present and voting.

5 Should the member country appointed to the chairmanship be no longer able to exercise this function, one of the Vice-Chairmen shall be appointed by Congress or the Committee to replace it.

Article 7

Bureau of Congress

1 The Bureau shall be the central body responsible for directing the work of Congress. It shall consist of the Chairman and Vice-Chairmen of Congress and the Chairmen of the Committees. It shall meet periodically to review the progress of the work of Congress and its Committees and to make recommendations designed to facilitate such progress. It shall assist the Chairman in drawing up the agenda of each plenary meeting and in coordinating the work of the Committees. It shall make recommendations relating to the closing of Congress.

2 The Secretary General of Congress and the Assistant Secretary General, mentioned in article 10.1, shall attend the meetings of the Bureau.

Article 8

Membership of Committees

1 The member countries represented in Congress shall, as of right, be members of the Committees responsible for studying proposals relating to the Constitution, the General Regulations and the Convention.

2 Member countries represented in Congress which are parties to one or more of the optional Agreements shall, as of right, be members of the Committee and/or Committees responsible for the revision of these Agreements. The right to vote of members of the Committee or Committees shall be confined to the Agreement or Agreements to which they are parties.

3 Delegations which are not members of Committees dealing with the Agreements may attend meetings of those Committees and take part in the debates without the right to vote.

Article 9

Working parties

Congress and each Committee may set up working parties to study special questions.

Article 10

Secretariat of Congress and of Committees

1 The Director General and the Deputy Director General of the International Bureau shall act as Secretary General and Assistant Secretary General of Congress, respectively.

2 The Secretary General and the Assistant Secretary General shall attend the meetings of Congress and of the Bureau of Congress and take part in the debates without the right to vote. They may also attend,

under the same conditions, Committee meetings or be represented thereat by a senior official of the International Bureau.

3 The work of the Secretariat of Congress, the Bureau of Congress and the Committees shall be performed by the staff of the International Bureau in conjunction with the host member country.

4 Senior officials of the International Bureau shall act as Secretaries of Congress, of the Bureau of Congress and of the Committees. They shall assist the Chairman during meetings and shall be responsible for writing the reports.

5 The Secretaries of Congress and of the Committees shall be assisted by Assistant Secretaries.

Article 11

Languages of debates

1 Subject to paragraph 2, French, English, Spanish and Russian may be used for debates, by means of a system of simultaneous or consecutive interpretation.

2 The debates of the Drafting Committee shall be held in French.

3 Other languages may also be used for the debates mentioned in paragraph 1. The language of the host country shall have priority in this connection. Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 1, either by means of the simultaneous interpretation system, when the necessary technical alterations can be made, or by special interpreters.

4 The cost of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.

5 The cost of the interpretation services shall be divided among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union.

Article 12

Languages used for drafting Congress documents

1 Documents prepared during Congress including draft decisions submitted to Congress for approval shall be published in French by the Secretariat of Congress.

2 To this end, documents produced by delegations of member countries shall be submitted in French, either direct or through the intermediary of the translation services attached to the Congress Secretariat.

3 The above services, organized at their own expense by the language groups set up in accordance with the relevant provisions of the General Regulations, may also translate Congress documents into their respective languages.

Article 13

Proposals

1 All questions brought before Congress shall be the subject of proposals.

2 All proposals published by the International Bureau before Congress shall be regarded as being submitted to Congress.

3 Two months before Congress opens, no proposal shall be considered except those amending earlier proposals.

4 The following shall be regarded as amendments: any proposal which, without altering the substance of the original proposal, involves a deletion from, addition to or revision of a part of the original proposal. No proposed change shall be regarded as an amendment if it is inconsistent with the meaning or intent of the original proposal. In case of doubt, Congress or the Committee shall decide the matter.

5 Amendments submitted at Congress to proposals already made shall be handed in to the Secretariat in writing, in French, before noon on the day but one before the day on which they will be discussed, so that they can be distributed to delegates the same day. This time limit shall not apply to amendments arising directly from the debates in Congress or in a Committee. In the latter case, if so requested, the author of the amendment shall submit a written version in French, or in case of difficulty, in any other language used for debates. The Chairman concerned shall read it out or have it read out.

6 The procedure laid down in paragraph 5 shall also apply to the submission of proposals that are not designed to amend the text of the Acts (draft resolutions, draft recommendations, draft formal opinions, etc.) where these proposals result from the work of Congress.

7 Any proposal or amendment shall give the final form of the text which is to be inserted in the Acts of the Union, subject, of course to revision by the Drafting Committee.

Article 14

Consideration of proposals in Congress and in Committees

1 Drafting proposals (the number of which shall be followed by the letter R) shall be assigned to the Drafting Committee either direct, if the International Bureau has no doubt as to their nature (a list of such proposals shall be drawn up for the Drafting Committee by the International Bureau), or, if the International Bureau is in doubt as to their nature, after the other Committees have confirmed that they are purely of a drafting nature (a list of such proposals shall likewise be drawn up for the Committees concerned). If, however, such proposals are linked with other proposals of substance to be considered by Congress or by other Committees, the Drafting Committee shall postpone consideration of them until after Congress or the other Committees have taken a decision on the corresponding proposals of substance. Proposals whose numbers are not followed by the letter R but which, in the opinion of the International Bureau, are of a drafting nature, shall be referred direct to the Committees concerned with the corresponding proposals of substance. When these Committees begin work, they shall decide which of the proposals shall be assigned direct to the Drafting Committee. A list of these proposals shall be drawn up by the International Bureau for the Committees concerned.

2 If the same question is the subject of several proposals, the Chairman shall decide the order in which they are to be discussed, starting as a rule with the proposal which departs most from the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

3 If a proposal can be subdivided into several parts, each part may, if the originator of the proposal or the assembly so agrees, be considered and voted upon separately.

4 Any proposal withdrawn in Congress or in Committee by its originator may be resubmitted by the delegation of another member country. Similarly, if an amendment to a proposal is accepted by the originator of the proposal, another delegation may resubmit the original, unamended proposal.

5 Any amendment to a proposal which is accepted by the delegation submitting the proposal shall be immediately included in the text thereof. If the originator of the original proposal does not accept an amendment, the Chairman shall decide whether the amendment or the proposal shall be voted upon first, starting with whichever departs furthest from the meaning or intent of the basic text and entails the most significant change in relation to the status quo.

6 The procedure described in paragraph 5 shall also apply where more than one amendment to a proposal is submitted.

7 The Chairman of Congress and the Chairmen of Committees shall arrange for the text of the proposals, amendments or decisions adopted to be passed to the Drafting Committee, in writing, after each meeting.

Article 15**Debates**

1 Delegates may not take the floor until they have been given permission to do so by the Chairman of the meeting. They shall be urged to speak slowly and distinctly. The Chairman shall afford delegates the possibility of freely and fully expressing their views on the subject discussed, so long as that is compatible with the normal course of the debate.

2 Unless a majority of the members present and voting decides otherwise, speeches shall not exceed five minutes. The Chairman shall be authorized to interrupt any speaker who exceeds the said authorized time. He may also ask the delegate not to depart from the subject.

3 During a debate, the Chairman may, with the agreement of the majority of the members present and voting, declare the list of speakers closed after reading it out. When the list is exhausted, he shall declare the debate closed, although even after the closing of the list he may grant the originator of the proposal under discussion the right to reply to any of the speeches delivered.

4 The Chairman may also, with the agreement of the majority of the members present and voting, limit the number of speeches by any one delegation on a proposal or a certain group of proposals; but the originator of the proposal shall be given the opportunity of introducing it and speaking subsequently if he asks to do so in order to make new points in reply to the speeches of other delegations, so that he may, if he wishes, be the last speaker.

5 With the agreement of the majority of the members present and voting, the Chairman may limit the number of speeches on a proposal or a certain group of proposals; but this limit may not be less than five for and five against the proposal under discussion.

Article 16**Motions on points of order and procedural motions**

1 During the discussion of any question and even, where appropriate, after the closure of the debate, a delegation may submit a motion on a point of order for the purpose of requesting:

- clarification on the conduct of the debates;
- observance of the Rules of Procedure;
- a change in the order of discussion of proposals suggested by the Chairman.

The motion on a point of order shall take precedence over all questions, including the procedural motions set forth in paragraph 3.

2 The Chairman shall immediately give the desired clarifications or take the decision which he considers advisable on the subject of the motion on a point of order. In the event of an objection, the Chairman's decision shall be put to the vote forthwith.

3 In addition, during discussion of a question, a delegation may introduce a procedural motion with a view to proposing:

- a the suspension of the meeting;
- b the closure of the meeting;
- c the adjournment of the debate on the question under discussion;
- d the closure of the debate on the question under discussion.

Procedural motions shall take precedence, in the order set out above, over all other proposals except the motions on points of order referred to in paragraph 1.

4 Motions for the suspension or closure of the meeting shall not be discussed, but shall be put to the vote immediately.

5 When a delegation proposes adjournment or closure of the debate on a question under discussion, only two speakers against the adjournment or the closure of the debate may speak, after which the motion shall be put to the vote.

6 The delegation which submits a motion on a point of order or a procedural motion may not, in its submission, deal with the substance of the question under discussion. The proposer of a procedural motion may withdraw it before it has been put to the vote, and any motion of this kind, whether amended or not, which is withdrawn may be reintroduced by another delegation.

Article 17

Quorum

1 Subject to paragraphs 2 and 3, the quorum necessary for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented in Congress and having the right to vote.

2 For votes on amending the Constitution and the General Regulations, the quorum required shall be two thirds of the Union member countries having the right to vote.

3 In the case of the Agreements, the quorum required for the opening of the meetings and for voting shall be half the member countries represented at Congress which are parties to the Agreement concerned and have the right to vote.

4 Delegations which are present but do not take part in a given vote, or which state that they do not wish to take part therein, shall not be considered absent for the purpose of establishing the quorums required under paragraphs 1, 2 and 3.

Article 18

Voting principle and procedure

1 Questions which cannot be settled by common consent shall be decided by vote.

2 Votes shall be taken by the traditional system or by the electronic voting system. They shall normally be taken by the electronic system when that system is available to the assembly. However, in the case of a secret ballot, the traditional system may be used if one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests.

3 For the traditional system, the methods of voting shall be as follows:

- a by show of hands. If there is doubt about the result of such a vote, the Chairman, if he so wishes or if a delegation so requests, may arrange for an immediate roll-call vote on the same question;
- b by roll-call, at the request of a delegation or if so decided by the Chairman; the roll shall be called according to the French alphabetical order of the countries represented, beginning with the country whose name is drawn by lot by the Chairman; the result of the vote, together with a list of the countries grouped according to the way they voted, shall be included in the report of the meeting;
- c by secret ballot, using ballot papers, if requested by two delegations; in this case, the Chairman of the meeting shall appoint three tellers, having regard to equitable geographical representation and the level of economic development of the member countries, and make the necessary arrangements for the holding of a secret ballot.

4 For the electronic system, the methods of voting shall be as follows:

- a non-recorded vote: it replaces a vote by show of hands;
- b recorded vote: it replaces a roll-call vote; however, the names of the countries shall not be called unless one delegation, supported by a majority of the delegations present and voting, so requests;
- c secret ballot: it replaces the secret ballot by ballot papers.

5 Regardless of the system of voting used, the secret ballot shall take precedence over any other voting procedure.

6 Once the voting has begun, no delegation may interrupt it, except to raise a point of order relating to the way in which the vote is being taken.

7 After the vote, the Chairman may permit delegates to explain why they voted as they did.

Article 19

Conditions of approval of proposals

1 To be adopted, proposals involving amendments to the Acts must:

- a in the case of the Constitution, be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote;
- b in the case of the General Regulations, be approved by a majority of the member countries represented in Congress and having the right to vote;
- c in the case of the Convention, be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote;
- d in the case of the Agreements, be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreements and have the right to vote.

2 Procedural matters which cannot be settled by common consent shall be decided by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. The same shall apply to decisions not concerning changes in the Acts, unless Congress decides otherwise by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote.

3 Subject to paragraph 5, "member countries present and voting" shall mean member countries which have the right to vote voting "for" or "against", abstentions being disregarded in counting the votes required to constitute a majority, and similarly blank or null and void ballot papers in the case of a secret ballot.

4 In the event of a tie, a proposal shall be regarded as rejected.

5 When the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast (for, against and abstentions), consideration of the matter shall be deferred until a subsequent meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall be disregarded.

Article 20

Election of the members of the Council of Administration or the Postal Operations Council

In order to decide between countries which have obtained the same number of votes in elections of members of the Council of Administration or the Postal Operations Council, the Chairman shall draw lots.

Article 21

Election of the Director General and the Deputy Director General of the International Bureau

1 The elections of the Director General of the International Bureau and of the Deputy Director General shall take place by secret ballot successively at one or more meetings held on the same day. The candidate who obtains a majority of the votes cast by the member countries present and voting shall be elected. As many ballots shall be held as are necessary for a candidate to obtain this majority.

2 "Member countries present and voting" shall mean member countries voting for one of the candidates whose applications have been announced in due and proper form, abstentions and blank or null and void ballot papers being ignored in counting the votes required to constitute a majority.

3 If the number of abstentions and blank or null and void ballot papers exceeds half the number of votes cast in accordance with paragraph 2, the election shall be deferred to a later meeting, at which abstentions and blank or null and void ballot papers shall no longer be taken into account.

4 The candidate who obtains the least number of votes in any one ballot shall be eliminated.

5 In the event of a tie, an additional ballot, and if necessary a second additional ballot, shall be held in an attempt to decide between the tying candidates, the vote relating only to these candidates. If the result is inconclusive, the election shall be decided by drawing lots. The lots shall be drawn by the Chairman.

6 The candidates for Director General and Deputy Director General of the International Bureau may, at their request, be represented at the counting of the votes.

Article 22

Reports

1 The reports of the plenary meetings of Congress shall record the course of the meetings, briefly summarize speeches, and mention proposals and the outcome of the debates.

2 The debates of Committee meetings shall be the subject of reports to Congress. As a general rule, Working Parties shall prepare a report for the body that set them up.

3 Each delegate, however, shall be entitled to ask for any statement made by him to be included in the reports either verbatim or in summary form, provided the French or English text is handed to the Secretariat not later than two hours after the end of the meeting.

4 Delegates shall be allowed a period of twenty-four hours, from the moment when the draft reports are distributed, in which to make their comments to the Secretariat, which, if necessary, shall act as an intermediary between the party concerned and the Chairman of the meeting in question.

5 As a general rule and subject to the provisions of paragraph 4, at the beginning of each meeting of Congress, the Chairman shall submit the report of a previous meeting for approval. The same shall apply in regard to Committee reports. The reports of the last meetings which it has not been possible to approve in Congress or in a Committee shall be approved by the respective Chairmen of the meetings. The International Bureau shall also take account of any comments received from delegates of member countries within forty days of the dispatch of the reports to them.

6 The International Bureau shall be authorized to correct in the reports of meetings of Congress and Committees any clerical errors which were not brought to light when the minutes were approved in accordance with paragraph 5.

Article 23

Appeal against decisions taken by the Committees and by Congress

1 Any delegation may appeal against a decision concerning proposals (Acts, resolutions, etc.) which have been approved or rejected in Committee. Notice of the appeal must be given to the Chairman of Congress, in writing, within 48 hours from the adjournment of the Committee meeting at which the proposal was approved or rejected. The appeal shall be considered during the next plenary meeting.

2 When a proposal has been adopted or rejected by Congress, it can be reconsidered by the same Congress only if the appeal has been supported by at least 10 delegations. Such an appeal must be approved by a two-thirds majority of the members present and voting which have the right to vote. This possibility shall be limited to proposals submitted direct to plenary meetings, it being understood that a single question cannot give rise to more than one appeal.

Article 24

Approval by Congress of draft decisions (Acts, resolutions, etc.)

1 As a general rule, each draft Act submitted by the Drafting Committee shall be studied article by article. The Chairman may, with the agreement of the majority, use a faster procedure, for instance chapter by chapter. Each Act can only be regarded as adopted after an overall favourable vote. Article 19.1, shall apply to such a vote.

2 The International Bureau shall be authorized to correct in the final Acts any clerical errors which have not come to light during the study of the draft Acts, the numbering of articles and paragraphs and references.

3 The drafts of decisions other than those amending the Acts, submitted by the Drafting Committee, shall as a general rule be considered en bloc. The provisions of paragraph 2 shall also apply to the drafts of these decisions.

Article 25

Assignment of studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council

On the recommendation of its Bureau, Congress shall assign studies to the Council of Administration and the Postal Operations Council, in accordance with the respective compositions and responsibilities of these two bodies as they are set forth in articles 106, 107, 112 and 113 of the General Regulations.

Article 26

Reservations to Acts

1 Reservations must be submitted in the form of a proposal to the Secretariat in writing in one of the working languages of the International Bureau (proposals concerning the Final Protocol) as soon as possible after adoption of the proposal concerning the article to which the reservation refers.

2 To enable it to distribute proposals concerning reservations to all member countries before adoption of the Final Protocol by Congress, the Congress Secretariat shall set a deadline for the submission of reservations and notify member countries of it.

3 Reservations to the Acts of the Union submitted after the deadline set by the Secretariat shall not be considered by the Secretariat or by Congress.

Article 27

Signature of Acts

Acts finally approved by Congress shall be submitted to the plenipotentiaries for signature.

Article 28

Amendment of the Rules

1 Each Congress may amend the Rules of Procedure. In order to be accepted for discussion, proposals to amend the present Rules, unless submitted by a UPU body empowered to put forward proposals, shall be supported in Congress by at least 10 delegations.

2 To be adopted, proposals for amendments to the present Rules must be approved by at least two thirds of the member countries represented in Congress and having the right to vote.